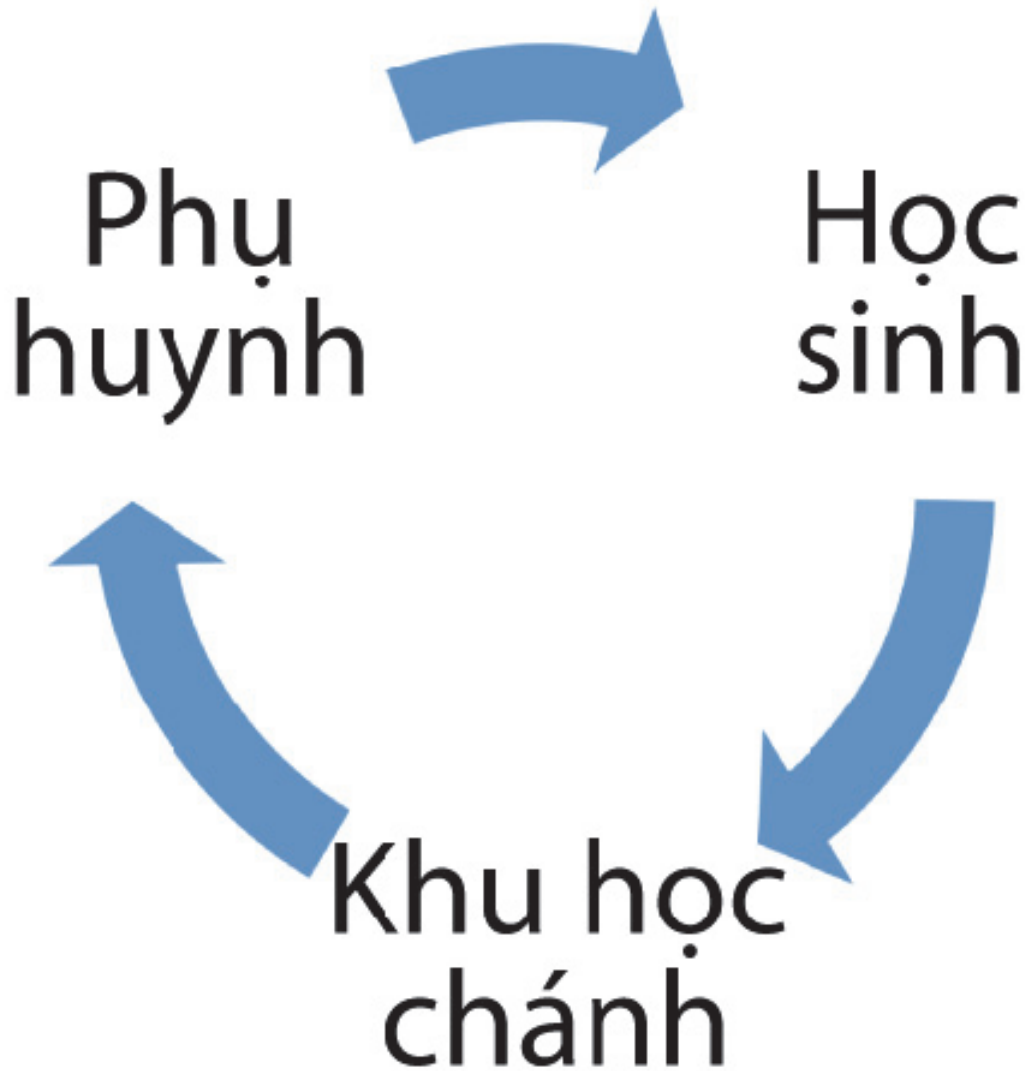


# CÁC BIỆN PHÁP BẢO VỆ THEO THỦ TỤC

Quyền Giáo Dục Đặc Biệt của Gia Đình Quý vị



Mississippi Department of Education  
Office of Special Education

Chỉnh sửa ngày 3 tháng 9 năm 2013



**Các Yêu Cầu Bảo Vệ Theo Thủ Tục theo Luật về Cải cách Giáo dục đối với Người Khuyết Tật Sửa Đổi năm 2004 (Individuals with Disabilities Education Act (IDEA 2004)) và luật Tiểu Bang**

Với tư cách là phụ huynh, quý vị là thành viên quan trọng trong nhóm đa ngành giúp đỡ cho con quý vị. Nhóm đa ngành đưa ra quyết định về việc thăm định và xem xét điều kiện. Một nhóm đa ngành khác có tên gọi Ủy Ban Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân Hóa (Individualized Education Program, IEP) sẽ kiến nghị dịch vụ giáo dục đặc biệt cho con quý vị. Quý vị có cơ hội tham gia vào các buổi họp của nhóm đa ngành này khi thảo luận cũng như quá trình ra quyết định về nhu cầu giáo dục đặc biệt cho con mình.

Thông tin dưới đây về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục sẽ giải thích các quyền của quý vị theo luật Liên Bang và luật tiểu bang Mississippi. Quý vị có thể kỳ vọng các quyền này sẽ đảm bảo các sự tham gia của phụ huynh trong việc quyết định chương trình giáo dục đặc biệt cho con mình.

Vui lòng tham khảo các mục sửa đổi số 37-23-137 trong Bộ Luật Mississippi năm 1972 bởi nó có liên quan đến điều khoản Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục dành cho trẻ khuyết tật.

Mỗi năm học, một Thông Báo về Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục phải gửi tới cho các phụ huynh, trừ các trường hợp ngoại lệ sau:

- a. Thăm định hoặc tái thăm định dựa trên giới thiệu ban đầu hoặc theo yêu cầu của quý vị;
- b. Theo đơn khiếu nại lần đầu tới MDE cấp tiểu bang trong một năm học;
- c. Theo yêu cầu lần đầu trong một năm học đề nghị mở một phiên điều trần theo đúng thủ tục;

- d. Theo đúng thủ tục của ngành khi có thay đổi trong chỗ học;
- e. Theo cuộc họp lần đầu của Ủy Ban IEP về con quý vị; và
- f. Theo yêu cầu của quý vị để nhận một bản sao.

Những sửa đổi này phản ánh quy định bắt buộc mới ban hành trong *Luật Cải cách Giáo Dục đối với Người Khuyết Tật Sửa Đổi năm 2004*. Bộ Quy Chế Liên Bang ban hành ngày 14 tháng 4 năm 2006 và bắt đầu có hiệu lực từ ngày 13 tháng 10 năm 2006. Các sửa đổi bổ sung được ban hành ngày 1 tháng 12 năm 2008 và bắt đầu có hiệu lực từ ngày 31 tháng 12 năm 2008.

Để nhận được các thông tin bổ sung về giáo dục đặc biệt và các biện pháp bảo vệ theo thủ tục này, quý vị có thể liên hệ với giám sát viên giáo dục đặc biệt ở địa phương hoặc hiệu trưởng nhà trường, hiệp hội bảo vệ quyền lợi phụ huynh hoặc gọi cho Phòng Tiếp Cận Phụ Huynh trực thuộc Sở Giáo Dục Mississippi, Văn phòng Giáo Dục Đặc Biệt theo số điện thoại 1-877-544-0408.

*Tài liệu này tuân thủ theo Thông Báo Các Biện Pháp Bảo Vệ theo Thủ Tục Tổ Tụng Mẫu (07/2009) do Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ ban hành, bao gồm các quy định cụ thể của tiểu bang Mississippi.*

*Bản điện tử của tài liệu này được lưu trữ tại: [http://www.mde.k12.ms.us/special\\_education/pdf/s/Procedural-Safeguards-8-9-11.pdf](http://www.mde.k12.ms.us/special_education/pdf/s/Procedural-Safeguards-8-9-11.pdf).*

**Các thắc mắc liên quan đến tài liệu này có thể tham khảo tại:**

**Parent Outreach Division  
Mississippi Department of Education  
359 North West Street  
P.O. Box 771  
Jackson, MS 39205-0771  
601-359-3498  
1-877-544-0408**



## MỤC LỤC

### Thông Tin Chung

|   |   |
|---|---|
| Thông Báo Trước Hoạt Động Phát Hiện Trẻ               | 1 |
| Thông Báo Trước Bằng Văn Bản                          | 1 |
| Ngôn Ngữ Bản Xứ                                       | 2 |
| Thư Điện Tử   | 2 |
| Định Nghĩa Sự Chấp Thuận của Phụ Huynh                | 2 |
| Sự Chấp Thuận của Phụ Huynh                           | 3 |
| Giáo Dục Độc Lập Thẩm định                            | 5 |
| Bản Ghi Âm Cuộc Họp Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân Hóa | 7 |

### Bảo Mật Thông Tin

|  |    |
|--|----|
| Các định nghĩa                                 | 7  |
| Nhận Dạng Cá Nhân                              | 7  |
| Thông Báo cho Phụ Huynh                        | 7  |
| Quyền Tiếp Cận                                 | 8  |
| Hồ Sơ Tiếp Cận                                 | 8  |
| Hồ sơ Học tập của Nhiều hơn một Học Sinh       | 8  |
| Danh Sách các Loại và Vị trí Thông Tin Phí     | 8  |
| Sửa Đổi Hồ sơ theo Yêu Cầu của Phụ Huynh       | 8  |
| Cơ Hội Tiến Hành Phiên Điều Trần               | 9  |
| Các Thủ Tục Điều Trần                          | 9  |
| Kết Quả Phiên Điều Trần                        | 9  |
| Chấp Thuận Tiết Lộ Thông Tin Nhận Dạng Cá Nhân | 9  |
| Các Biện Pháp Bảo Vệ                           | 10 |
| Tiêu Hủy Thông Tin                             | 10 |

### Thủ Tục Khiếu Nại Chính Thức Cấp

|   |    |
|---|----|
| <b>Tiểu Bang</b>  |    |
| Sự Khác Biệt giữa Yêu Cầu Điều Trần Theo Đúng Thủ Tục và Thủ Tục Khiếu Nại Chính Thức Cấp Tiểu Bang | 10 |
| Thủ Tục Thụ Lý Khiếu Nại Chính Thức Cấp Tiểu Bang   | 11 |
| Thủ Tục Khiếu Nại Chính Thức Cấp Tiểu Bang  | 11 |
| Nộp Đơn Khiếu Nại Chính Thức Cấp Tiểu Bang  | 13 |

### Quy Trình Khiếu Nại Theo Đúng

#### Thủ Tục

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Nộp Đơn Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục | 13 |
| Đơn Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục     | 14 |
| Các Biểu Mẫu                        | 15 |
| Hòa Giải                            | 15 |
| Quá Trình Giải Quyết Tranh Chấp     | 16 |

### Phiên Điều Trần về Khiếu Nại Theo

#### Đúng Thủ Tục

|  |    |
|--|----|
| Điều Trần Khách Quan Theo Đúng Thủ Tục | 18 |
| Quyền Điều Trần                        | 19 |
| Quyết Định của Phiên Điều Trần         | 20 |

### Kháng cáo

|  |    |
|--|----|
| Quyết Định cuối cùng, Kháng Cáo, Đánh Giá Khách Quan   | 20 |
| Thời Hạn và Sự Thuận Tiện của Điều Trần và Đánh Giá  | 20 |
| Các Vụ Kiện Dân Sự, Bao Gồm Giai Đoạn Nộp Đơn Kiện   | 21 |
| Chỗ Học của Học Sinh Trong Quá Trình Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục và Điều Trần Đang chờ tiến hành | 22 |
| Phí Luật Sư  | 22 |

### Các Thủ Tục Kỷ Luật Học Sinh

#### Khuyết Tật

|   |    |
|---|----|
| Quyền hạn của Phòng Tổ Chức Nhà Trường  | 24 |
| Thay Đổi Chỗ Học Do Bị Kỷ Luật Buộc Thôi Học  | 26 |
| Xác Định Môi Trường   | 27 |
| Kháng Cáo   | 27 |
| Chỗ Học Trong Khi Kháng Cáo   | 28 |
| Bảo Vệ Học Sinh Chưa Đủ Điều Kiện Thụ Hưởng Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt và Các Dịch Vụ Liên Quan | 28 |
| Trình Báo Lên Các Cơ Quan Hành Pháp và Tư Pháp Thụ Lý   | 29 |

### Yêu cầu xếp chỗ học đơn phương của phụ huynh học sinh bằng chi phí công

|           |    |
|-----------|----|
| Tổng Quan | 29 |
|-----------|----|

## THÔNG TIN CHUNG

### Thông Báo Trước Hoạt Động Phát Hiện Trẻ

---

Trước bất kỳ hoạt động chính yếu nào nhằm phát hiện vị trí, xác định và thẩm định học sinh cần được giáo dục đặc biệt và các dịch vụ kèm theo (còn gọi là “Phát Hiện Trẻ”), thư thông báo phải được công bố hoặc thông cáo trên báo chí hoặc các phương tiện truyền thông khác, hoặc cả hai, và được lưu hành thích đáng để thông báo cho toàn bộ phụ huynh trong Tiểu Bang về các hoạt động này.

### Thông Báo Trước Bằng Văn Bản §300.503

---

#### Lưu ý

Trừ trường hợp quý vị bỏ qua lịch trình, một thông báo bằng văn bản sẽ được gửi cho quý vị bảy (7) ngày liên tục trước lịch của khu học chánh:

1. Đề xuất triển khai hoặc thay đổi việc định danh, thẩm định, xếp chỗ học cho con quý vị hoặc xem xét cung ứng chương trình giáo dục công lập miễn phí và phù hợp (free appropriate public education, FAPE) cho con quý vị; **hoặc**
2. Từ chối triển khai hoặc thay đổi việc nhận dạng, thẩm định, xếp chỗ học cho con quý vị hoặc xem xét cung ứng chương trình giáo dục công lập miễn phí và phù hợp (FAPE) cho con quý vị.

#### Nội Dung Thông Báo

Văn bản thông báo phải:

1. Mô tả hoạt động mà khu học chánh đề xuất hay từ chối tiến hành;

2. Giải thích tại sao khu học chánh lại đề xuất hoặc từ chối thực hiện hoạt động đó;
3. Mô tả từng thủ tục thẩm định, đánh giá, ghi chép, hoặc báo cáo mà khu học chánh sử dụng trong việc quyết định đề xuất hay từ chối tiến hành;
4. Kèm theo văn bản công nhận quyền của quý vị theo các điều khoản về biện pháp bảo vệ theo thủ tục tại Phần B Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật (IDEA);
5. Thông báo cho quý vị phương pháp tiếp nhận bản mô tả các biện pháp bảo vệ theo thủ tục nếu động thái mà khu học chánh kiến nghị hoặc từ chối thực hiện không phải là động thái giới thiệu thẩm định lần đầu;
6. Kèm theo nguồn dữ liệu có thể sử dụng để liên lạc xin trợ giúp tìm hiểu Phần B của IDEA;
7. Mô tả các lựa chọn khác mà Ủy Ban IEP đã cân nhắc cho con quý vị và lý do các lựa chọn đó bị khước từ; **và**
8. Cung cấp bằng mô tả các nguyên nhân dẫn đến việc cho khu học chánh đề xuất hoặc từ chối tiến hành.

#### Thông báo bằng ngôn ngữ dễ hiểu

Thông báo phải được:

1. Viết bằng ngôn ngữ dễ hiểu đối với công chúng; **và**
2. Cung cấp văn bản bằng ngôn ngữ bản xứ của quý vị hoặc thông qua phương thức giao tiếp khác được sử dụng, trừ trường hợp việc thực hiện không khả thi.

Trong trường hợp ngôn ngữ bản xứ hoặc phương thức giao tiếp của quý vị không phải là ngôn ngữ viết, khu học chánh sẽ phải đảm bảo:

1. Thông báo dịch miệng ra cho quý vị hoặc thông qua các phương tiện khác bằng ngôn ngữ bản xứ của quý vị hoặc bằng phương thức giao tiếp của quý vị;
2. Quý vị hiểu được nội dung thông báo; **và**
3. Có giấy tờ chứng minh điểm 1 và 2 ở trên đã được đáp ứng.

## **Ngôn Ngữ Bản Xứ**

### **§300.29**

Ngôn ngữ bản xứ dành cho người có trình độ Anh ngữ hạn chế, nghĩa như sau:

1. Ngôn ngữ thường ngày được người đó sử dụng, đối với học sinh thì ngôn ngữ bản xứ là ngôn ngữ thường được phụ huynh của học sinh sử dụng;
2. trong liên lạc trực tiếp với học sinh (kể cả trong quá trình thăm định học sinh), ngôn ngữ học sinh thường dùng ở nhà hoặc ở môi trường học tập.

Đối với người khiếm thị hoặc khiếm thính hoặc người chưa có ngôn ngữ viết, ngôn ngữ bản xứ là phương thức giao tiếp người đó thường dùng (chẳng hạn như ngôn ngữ ký hiệu, chữ nổi Braille, giao tiếp bằng lời nói).

## **Thư Điện Tử**

### **§300.505**

Nếu khu học chánh cho phép phụ huynh lựa chọn nhận tài liệu qua email, quý vị có thể chọn nhận các tài liệu sau qua email:

1. Thông báo trước bằng văn bản;
2. Thông báo các biện pháp bảo vệ theo thủ tục; **và**
3. Thông báo liên quan đến một yêu cầu theo đúng thủ tục.

## **Định Nghĩa Sự Chấp Thuận của Phụ Huynh**

### **§300.9**

#### **Sự chấp thuận**

*Chấp thuận* có nghĩa là:

1. Quý vị đã được thông báo đầy đủ thông tin về các hành động mà quý vị đang bày tỏ sự chấp thuận bằng ngôn ngữ bản xứ của quý vị hoặc qua các phương thức giao tiếp của quý vị (như ngôn ngữ ký hiệu, chữ nổi Braille, giao tiếp bằng lời nói);
2. Quý vị hiểu và đồng ý bằng văn bản đối với hành động đó, và sự chấp thuận sẽ mô tả hành động đó cũng như liệt các ghi chép (nếu có), các tài liệu này sẽ được tiết lộ và chuyển tới đối tượng nhận, **và**
3. Quý vị hiểu rằng sự chấp thuận là tự nguyện đối với bên chấp thuận và quý vị có thể rút lại sự chấp thuận bất kỳ lúc nào.

Nếu quý vị muốn rút lại (hủy) sự chấp thuận khi con quý vị bắt đầu được nhận chế độ giáo dục đặc biệt cũng như các dịch vụ liên quan, quý vị phải gửi văn bản yêu cầu hủy quyết định đó. Việc rút lại sự chấp thuận của quý vị sẽ không thể đảo ngược (phục hồi) một hành động đã xảy ra sau khi quý vị chấp thuận, mà chỉ có thể áp dụng đối với hành động xảy ra trước khi quý vị rút lại sự chấp thuận. Ngoài ra, kể cả sau khi quý vị đã rút lại sự chấp thuận, khu học chánh cũng không có nghĩa vụ phải sửa đổi (thay đổi) hồ sơ học tập của con quý vị để xóa lý lịch về việc con quý vị đã từng nhận chế độ giáo dục đặc biệt hay các dịch vụ liên quan.

## **Sự Chấp Thuận của Phụ Huynh** **§300.300**

Khu học chánh sẽ không được phép tiến hành thẩm định lần đầu nhằm xác định xem con quý vị có hội đủ điều kiện nhận chế độ giáo dục đặc biệt hay không theo Phần B của IDEA nếu họ chưa thông báo trước cho quý vị bằng văn bản về kiến nghị này, cũng như chưa nhận được sự chấp thuận bằng văn bản của quý vị theo quy định trong mục **Thông Báo Trước Bằng Văn Bản** và **Sự chấp thuận của Phụ huynh**.

Khu học chánh phải tiến hành các động thái nỗ lực hợp lý để nhận được sự chấp thuận bằng văn bản của quý vị trước khi tiến hành thẩm định lần đầu để xác định xem con quý vị có bị khuyết tật hay không.

Sự chấp thuận của quý vị trong việc cho khu học chánh tiến hành thẩm định lần đầu không có nghĩa là quý vị cũng cho phép họ được quyền tự ý triển khai chương trình giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan đối với con quý vị.

Khu học chánh không được lấy lý do quý vị đã khước từ một dịch vụ hay hoạt động thẩm định lần đầu nhất định làm căn cứ chối bỏ quyền thụ hưởng các dịch vụ, ích lợi, hoạt động khác của quý vị hoặc của con quý vị, trừ phi tại Phần B của IDEA yêu cầu khu học chánh phải làm như vậy.

Nếu con quý vị đã được ghi danh vào trường công, hoặc quý vị có nguyện vọng ghi danh cho con vào trường công và quý vị đã từ chối chấp thuận hoặc không phản hồi yêu cầu về việc thẩm định lần đầu, khu học chánh có thể, nhưng không bắt buộc, tìm cách tiến hành thẩm định lần đầu cho con quý vị thông qua hòa giải, khiến nại, hợp giải quyết tranh chấp, cũng như thủ tục điều

trần khách quan theo quy định của IDEA. Khu học chánh không được vi phạm quy định về việc xếp chỗ học, xác định và đánh giá cho con quý vị nếu họ không thể thực hiện việc thẩm định do các tình huống kể trên.

### **Các quy định đặc biệt về thẩm định lần đầu người được Tiểu Bang giám hộ**

Nếu một học sinh là người được Tiểu Bang giám hộ và không sống chung với cha hoặc mẹ –

Khu học chánh vẫn có quyền tiến hành thẩm định lần đầu học sinh để xác định xem học sinh có bị khuyết tật hay không mà không cần sự chấp thuận của phụ huynh, nếu:

1. Dù đã rất nỗ lực song khu học chánh vẫn không thể tìm được phụ huynh của trẻ;
2. Các quyền của phụ huynh học sinh đã bị tước bỏ theo Luật Tiểu Bang; **hoặc**
3. Thẩm phán đã giao quyền quyết định giáo dục học sinh cho một cá nhân khác không phải là cha mẹ của học sinh và cá nhân đó đã chấp thuận cho tiến hành thẩm định lần đầu.

*Người được Tiểu Bang giám hộ*, được định nghĩa trong IDEA và được xác định bởi Tiểu Bang nơi trẻ cư trú, là:

1. Con nuôi;
2. Được xem là người được Tiểu Bang giám hộ theo Luật Tiểu Bang; **hoặc**
3. Dưới sự giám sát của một cơ quan phúc lợi công vì trẻ em.

*Người được Tiểu Bang giám hộ* không bao gồm diện con nuôi có cha mẹ nuôi hội đủ điều kiện được định nghĩa là *cha mẹ* theo IDEA.



### **Sự chấp thuận của cha mẹ đối với dịch vụ**

Khu học chánh phải nỗ lực để nhận được sự chấp thuận của quý vị trước khi cung cấp lần đầu dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con quý vị.

Nếu quý vị không phản hồi yêu cầu chấp thuận cho trẻ nhận chế độ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan lần đầu, hoặc quý vị không cho phép, hoặc về sau quý vị rút lại (hủy) sự chấp thuận bằng văn bản, khu học chánh **không** được phép sử dụng các biện pháp bảo vệ theo thủ tục (thí dụ, là hòa giải, họp giải quyết tranh chấp, mở phiên điều trần theo đúng thủ tục khách quan) nhằm đòi hỏi quý vị phải chấp thuận hoặc đòi hỏi một phán quyết cho phép áp dụng chế độ giáo dục đặc biệt và dịch vụ liên quan (do Ủy Ban IEP của quý vị quyết định) cho con quý vị mà không thông qua sự chấp thuận của quý vị.

Nếu quý vị từ chối chấp thuận việc khu học chánh triển khai lần đầu chế độ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con quý vị, hay nếu quý vị không phản hồi lại kiến nghị này, hay về sau quý vị rút lại (hủy) sự chấp thuận bằng văn bản và khu học chánh không tiến hành cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và dịch vụ liên quan cho con quý vị dù họ đã nỗ lực xin phép quý vị, khu học chánh đó:

1. Không vi phạm quy định về việc đáp ứng chương trình FAPE cho con quý vị vì họ không cung cấp các dịch vụ như vậy cho con quý vị; **và**
2. Không có nghĩa vụ phải mở cuộc họp IEP hoặc lập nhóm IEP cho con quý vị để xem xét nhu cầu giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan mà khu học chánh đang xin phép quý vị.

Nếu quý vị rút lại (hủy) quyết định chấp thuận sau khi con quý vị đã bắt đầu nhận được chế độ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, khu học chánh có quyền ngừng cung cấp các dịch vụ này, tuy nhiên, trước khi ngừng, khu học chánh phải thông báo trước cho quý vị bằng văn bản theo đúng quy định Thông Báo Trước Bằng Văn Bản.

### **Sự chấp thuận của phụ huynh về việc tái thẩm định**

Trước khi tái thẩm định học sinh, khu học chánh phải nhận được sự chấp thuận của phụ huynh, trừ trường hợp khu học chánh chứng minh được rằng:

1. Họ đã tiến hành các bước cần thiết để xin phép được triển khai tái thẩm định con quý vị, **và**
2. Quý vị không phản hồi.

Nếu quý vị từ chối chấp thuận cho khu học chánh tái thẩm định con mình, khu học chánh có quyền, tuy nhiên không bắt buộc, thuyết phục vấn đề tái thẩm định này thông qua các biện pháp hòa giải, mở cuộc họp giải quyết tranh chấp và các thủ tục điều trần đúng thủ tục khách quan với mong muốn quý vị sẽ đổi quyết định, tuy nhiên khu học chánh không nhất thiết phải làm điều này. Tương tự các trường hợp thẩm định lần đầu, nếu khu học chánh không tiếp tục theo đuổi vấn đề tái thẩm định học sinh theo cách này, khu học chánh vẫn không vi phạm quy định về nghĩa vụ của họ trong Phần B của IDEA.

### **Tài liệu ghi nhận các nỗ lực đạt được sự chấp thuận của phụ huynh**

Khu học chánh phải lưu lại các tài liệu ghi nhận nỗ lực đạt được sự chấp thuận của quý vị đối với vấn đề thẩm định lần đầu trong mục tiêu cung cấp chế độ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan lần đầu cho học sinh, cũng như vấn đề tái thẩm định và truy tìm phụ huynh các em

học sinh là đối tượng được Tiểu Bang giám hộ để triển khai thẩm định lần đầu. Tài liệu phải bao gồm bản ghi những lần khu học chánh đã cố gắng làm các việc ví dụ như:

1. Biên bản chi tiết các cuộc gọi hoặc đã cố gắng liên hệ qua điện thoại với phụ huynh và kết quả cụ thể của những cuộc gọi này;
2. Bản sao các thư từ trao đổi đã gửi đến cho phụ huynh và phản hồi nhận được từ họ; **và**
3. Biên bản chi tiết những lần viếng thăm nhà phụ huynh hoặc nơi làm việc của phụ huynh cùng kết quả các cuộc thăm viếng này.

### **Các yêu cầu khác về vấn đề sự chấp thuận**

Sự chấp thuận của phụ huynh là bắt buộc trước khi khu học chánh có thể:

1. Xem xét lại các dữ liệu hiện có trong bộ hồ sơ thẩm định hoặc tái thẩm định con quý vị; **hoặc**
2. Tiến hành kiểm tra hoặc thẩm định khác cho con quý vị trong các bài kiểm tra này cũng được đưa ra cho toàn bộ học sinh, trừ trường hợp các thẩm định đó bắt buộc phải được toàn bộ các bậc phụ huynh chấp thuận trước khi tiến hành.

Khu học chánh không được quyền lấy lý do quý vị đã khước từ một trong các dịch vụ hoặc hoạt động này để khước từ quyền thụ hưởng các dịch vụ khác, quyền lợi khác, hoạt động khác của quý vị hoặc con quý vị, trừ trường hợp có quy định trong IDEA, Phần B yêu cầu khu học chánh phải làm như vậy.

Nếu quý vị đã ghi danh cho con mình vào học trường tư bằng nguồn chi của riêng mình, hoặc nếu con quý vị đang được nuôi theo chế độ giáo dục tại gia, đồng thời quý vị không chấp thuận cho

triển khai thẩm định lần đầu hoặc tái thẩm định con quý vị, hoặc quý vị không phản hồi lại yêu cầu về sự chấp thuận, thì khu học chánh không có quyền sử dụng các thủ tục giải quyết tranh chấp của họ (cụ thể là hòa giải, họp giải quyết tranh chấp, mở phiên điều trần đúng thủ tục khách quan) và không bắt buộc phải xác định xem con quý vị có hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ tương đương hay không (dịch vụ chuyên biệt cho học sinh khuyết tật được phụ huynh ghi danh vào trường tư thục).

### **Giáo Dục Độc Lập Thẩm Định §300.502**

#### **Tổng quan**

Như được trình bày dưới đây, quý vị có quyền cho con được hưởng chế độ thẩm định giáo dục độc lập (independent educational evaluation (IEE)) nếu quý vị không đồng ý cho khu học chánh thẩm định con mình.

Nếu quý vị yêu cầu IEE, khu học chánh phải cung cấp cho quý vị thông tin về nơi có IEE cũng như các tiêu chí của khu học chánh đối với người tham gia IEE.

#### **Các định nghĩa**

*Thẩm định giáo dục độc lập* là thẩm định được tiến hành bởi một chuyên viên có trình độ chuyên môn không phải là nhân viên của khu học chánh đang phụ trách giáo dục con quý vị.

*Chi phí công* có nghĩa là hoặc khu học chánh sẽ thanh toán toàn bộ chi phí thẩm định, hoặc họ sẽ đảm bảo quý vị sẽ được thẩm định mà không phải chi trả một khoản phí nào, căn cứ các điều khoản tại Phần B của IDEA quy định mỗi Tiểu Bang có quyền sử dụng nguồn tài chính hỗ trợ hiện có ở Tiểu Bang, bất kể đó là công quỹ của Tiểu Bang, địa phương,

Liên Bang hay nguồn quỹ tương trợ riêng, để đáp ứng các yêu cầu của Phần B trong IDEA.

### **Quyền của phụ huynh trong vấn đề thẩm định bằng chi phí công**

Con quý vị có quyền được hưởng IEE bằng chi phí công nếu quý vị không tán thành cho khu học chánh thẩm định, với các điều kiện như sau:

1. Nếu quý vị yêu cầu một IEE cho con mình bằng chi phí công, khu học chánh không được chậm trễ mà phải, **hoặc**: (a) Nộp *đơn yêu cầu* mở một phiên điều trần theo đúng thủ tục để chứng minh việc thẩm định con quý vị là việc làm phù hợp; **hoặc** (b) Tiến hành thẩm định IEE cho con quý vị bằng chi phí công, trừ trường hợp khu học chánh chứng minh được trong phiên điều trần sự thẩm định mà con quý vị đã được thụ hưởng lại không hội đủ các tiêu chí của khu học chánh.
2. Nếu khu học chánh yêu cầu điều trần đồng thời kết quả cuối cùng cho thấy việc thẩm định của khu học chánh đối với con quý vị là đúng đắn, quý vị vẫn có quyền được hưởng IEE, nhưng không được chi trả bằng chi phí công.
3. Nếu quý vị yêu cầu cho con mình được thẩm định IEE, khu học chánh có thể chất vấn quý vị lý do tại sao quý vị không đồng ý cho khu học chánh thực hiện việc thẩm định. Tuy nhiên, khu học chánh không được quyền yêu cầu giải trình và cũng không được vô cớ trì hoãn tiến hành IEE cho con quý vị bằng chi phí công hoặc nộp đơn yêu cầu mở phiên điều trần theo đúng thủ tục để biện hộ cho quyền được thẩm định của họ đối với con quý vị.

Con quý vị chỉ được quyền hưởng một lần IEE bằng chi phí công vào thời điểm khu học chánh tiến hành cuộc thẩm định mà quý vị không đồng ý.

### **Các cuộc thẩm định do phụ huynh khởi xướng**

Nếu con quý vị được hưởng thụ IEE bằng chi phí công hoặc nếu quý vị phối hợp với khu học chánh tiến hành thẩm định bằng ngân sách riêng của mình:

1. Khu học chánh phải xem xét kết quả thẩm định, nếu đạt các tiêu chuẩn của IEE, trong từng quyết định liên quan đến các điều khoản của FAPE dành cho con quý vị; **và**
2. Quý vị hoặc khu học chánh có thể đưa ra cuộc thẩm định làm bằng chứng tại phiên điều trần theo đúng thủ tục cho trường hợp của con quý vị.

### **Yêu cầu về thẩm định từ nhân viên điều trần**

Nếu nhân viên điều trần yêu cầu tiến hành IEE cho con quý vị trong quá trình điều trần theo đúng thủ tục, chi phí thẩm định phải là chi phí công.

### **Các tiêu chí của khu học chánh**

Nếu IEE được chi trả bằng chi phí công, tiêu chí áp dụng cho việc thẩm định, bao gồm địa điểm thẩm định và yêu cầu chứng chỉ bằng cấp của nhân viên điều trần, phải trùng khớp với các tiêu chí khu học chánh sử dụng khi tiến hành một cuộc thẩm định (sao cho các tiêu chí đó phải nhất quán với quyền lợi hưởng IEE của quý vị).

Ngoại trừ các tiêu chí đã được mô tả ở trên, khu học chánh không được tự quyền đặt ra các điều kiện hoặc thời hạn thụ hưởng IEE bằng chi phí công.

## **Bản ghi âm Cuộc Họp Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân Hóa Phần Mã MS 37-23-137**

---

Phụ huynh, người giám hộ, hoặc cơ quan giáo dục địa phương (local educational agency (LEA)), có quyền đóng góp vào xây dựng IEP và đề xuất ý định thu âm các phiên làm việc trong khuôn khổ các cuộc họp chương trình giáo dục cá nhân hóa (IEP). Phụ huynh, người giám hộ, hoặc cơ quan giáo dục địa phương phải thông báo cho các thành viên của nhóm IEP về ý định thu âm cuộc họp chậm nhất là hai mươi bốn (24) giờ trước cuộc họp.

### **Định Nghĩa Bảo Mật Thông Tin §300.611**

---

Giống như thuật ngữ đã dùng trong phần tiêu đề **Bảo Mật Thông Tin**:

*Tiêu hủy* nghĩa là hủy bỏ hoặc loại trừ cơ học các chi tiết xác định danh tính trong dữ liệu để dữ liệu không xác định danh tính rõ ràng.

*Hồ sơ học tập* nghĩa là loại hồ sơ đối chiếu theo định nghĩa “hồ sơ học tập” trong mục 34 CFR phần 99 (quy chế áp dụng Quyền Giáo Dục Gia Đình và Đạo Luật Quyền Riêng Tư năm 1974, 20 U.S.C. 1232g [Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)]).

*Cơ quan tham gia* nghĩa là bất kỳ khu học chánh, cơ quan, tổ chức nào triển khai việc thu thập, quản lý, sử dụng thông tin nhận dạng, hoặc chính họ là cơ quan cấp thông tin, căn cứ Phần B của IDEA.

### **Nhận dạng Cá nhân §300.32**

---

*Nhận dạng cá nhân* nghĩa là thông tin bao gồm:

- a. Họ tên của con quý vị, tên phụ huynh, hoặc tên của các thành viên khác trong gia đình học sinh;
- b. Địa chỉ nơi cư trú của con quý vị;
- c. Các chi tiết cá nhân, như mã số an sinh xã hội hoặc mã số sinh viên; **hoặc**
- d. Liệt kê các đặc điểm cá nhân hoặc thông tin riêng tư mà qua đó người ta có thể xác định một cách chắc chắn đó là con quý vị.

### **Thông Báo cho Phụ Huynh §300.612**

---

Bộ Giáo Dục Mississippi (Mississippi Department of Education (MDE)) sẽ gửi thông báo đầy đủ để báo cho phụ huynh biết rõ về yêu cầu bảo mật thông tin nhận dạng, bao gồm:

1. Mô tả các phần mở rộng qua đó thông báo bằng ngôn ngữ bản xứ của nhiều nhóm dân cư khác nhau ở Mississippi;
2. Mô tả nhóm học sinh là đối tượng được quản lý thông tin cá nhân, loại thông tin được tìm kiếm, phương thức MDE dự tính sử dụng để thu thập thông tin (bao gồm nguồn đối tượng cung cấp thông tin) và cách sử dụng thông tin;
3. Tóm lược các chính sách và thủ tục các cơ quan tham gia phải tuân thủ trong việc lưu trữ, không tiết lộ thông tin cho bên thứ ba, bảo lưu hay tiêu hủy các thông tin nhận dạng cá nhân; **và**
4. Mô tả quyền của phụ huynh và học sinh về loại thông tin này, bao gồm quyền hợp pháp căn cứ theo Đạo Luật về Quyền Riêng Tư và Quyền Lợi Giáo Dục của Gia Đình (FERPA) và các quy chế áp dụng trong điều 34 CFR Phần 99.

## **Quyền Tiếp Cận**

### **§300.613**

Cơ quan tham gia phải tạo điều kiện cho quý vị kiểm tra và xem xét hồ sơ học tập con mình được thu thập, quản lý, sử dụng bởi khu học chánh, căn cứ theo Phần B của IDEA Trước các cuộc họp của IEP hoặc trước các phiên điều trần theo đúng thủ tục khách quan (bao gồm cuộc họp giải quyết tranh chấp, hoặc điều trần liên quan đến vấn đề kỷ luật), cơ quan tham gia phải tuân thủ với yêu cầu được kiểm tra và xem xét hồ sơ học tập của con quý vị, không được phép trì hoãn vô cớ và không được bàn giao hồ sơ học tập trễ quá **bốn mươi năm (45) ngày liên tục** kể từ ngày quý vị gửi yêu cầu.

Quyền kiểm tra và xem xét hồ sơ học tập của quý vị bao gồm:

1. Quyền được yêu cầu cơ quan tham gia giải thích, diễn giải nội dung hồ sơ học tập và quyền được nhận kết quả trả lời từ phía họ;
2. Quyền yêu cầu cơ quan tham gia phải cung cấp các hồ sơ học tập nếu quý vị không thể kiểm tra và xem xét hồ sơ học tập của con mình một cách thuận lợi nếu không có các hồ sơ học tập này; **và**
3. Quyền được ủy nhiệm cho người khác kiểm tra và xem xét hồ sơ học tập.

Cơ quan tham gia sẽ giả định quý vị có thẩm quyền kiểm tra, xem xét hồ sơ học tập của con mình, trừ trường hợp có quy định pháp luật về quyền bảo hộ, ly thân và ly dị của bang Mississippi nêu rõ là quý vị không được quyền làm như vậy.

## **Hồ Sơ Tiếp Cận**

### **§300.614**

Mỗi cơ quan tham gia phải ghi nhận thông tin các đối tượng đã tiếp cận hồ sơ

học tập được thu thập, quản lý và sử dụng căn cứ theo Phần B của IDEA (trừ trường hợp phụ huynh học sinh hoặc nhân viên được ủy quyền của cơ quan tiếp cận hồ sơ), phải ghi rõ tên đối tượng, ngày bàn giao hồ sơ học tập và mục đích sử dụng hồ sơ học tập.

## **Hồ sơ Học tập của Nhiều hơn một Học Sinh**

### **§300.615**

Nếu hồ sơ học tập ghi nhận thông tin của nhiều hơn một học sinh, phụ huynh chỉ được quyền kiểm tra, xem xét hoặc được nhận thông báo dữ liệu cụ thể của con họ mà thôi.

## **Danh Sách các Loại và Vị trí Thông Tin**

### **§300.616**

Tùy theo yêu cầu, cơ quan tham gia phải cung cấp cho quý vị danh sách loại và địa điểm hồ sơ giáo dục được thu thập và lưu trữ mà họ sử dụng.

## **Phí**

### **§300.617**

Mỗi cơ quan tham gia có quyền thu phí sao y hồ sơ căn cứ theo Phần B của IDEA, nếu mức phí không cản trở quyền kiểm tra và xem xét hồ sơ học tập của phụ huynh.

Cơ quan tham gia không được phép thu phí tìm kiếm hay truy xuất thông tin theo Phần B của IDEA.

## **Sửa Đổi Hồ Sơ theo Yêu Cầu của Phụ Huynh**

### **§300.618**

Nếu quý vị cho rằng thông tin trong hồ sơ học tập được thu thập, lưu trữ, quản

lý hay sử dụng theo Phần B của IDEA là chưa chính xác, gây hiểu lầm hoặc vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền lợi khác của con quý vị, quý vị có quyền yêu cầu cơ quan tham gia đang quản lý thông tin phải thay đổi thông tin.

Trong thời hạn hợp lý sau khi nhận được yêu cầu, cơ quan tham gia phải quyết định có thay đổi thông tin theo yêu cầu hay không.

Nếu cơ quan tham gia từ chối yêu cầu thay đổi thông tin này, họ phải thông báo cho quý vị biết quyết định từ chối của họ và cho quý vị biết quyền yêu cầu điều trần cho việc này căn cứ theo nội dung tiêu đề *Cơ Hội tiến hành Phiên Điều Trần*.

### **Cơ Hội Tiến Hành Phiên Điều Trần**

#### **§300.619**

Khi nhận được yêu cầu của quý vị, cơ quan tham gia phải tạo cơ hội tiến hành phiên điều trần tra xét thông tin về hồ sơ học tập của con quý vị chứa thông tin chưa chính xác, gây hiểu lầm hoặc vi phạm các quy luật pháp luật về quyền riêng tư cũng như các quyền lợi khác của học sinh.

### **Các Thủ Tục Điều Trần**

#### **§300.621**

Phiên điều trần tra xét thông tin trong hồ sơ học tập phải được tiến hành theo đúng thủ tục hiện hành trong Đạo Luật về Quyền Riêng Tư và Quyền Giáo Dục của Gia Đình (FERPA).

### **Kết Quả Phiên Điều Trần**

#### **§300.620**

Nếu cơ quan tham gia phán quyết rằng thông tin là chưa chính xác, gây hiểu

lầm hoặc vi phạm quyền riêng tư cũng như các quyền khác của học sinh, căn cứ theo kết quả cuối cùng của phiên điều trần, họ phải có nghĩa vụ sửa đổi thông tin cho chính xác và thông báo cho quý vị biết bằng văn bản.

Nếu cơ quan tham gia phán quyết rằng thông tin không có gì sai lệch, không gây hiểu lầm, không vi phạm quyền riêng tư cũng như các quyền khác của học sinh, căn cứ trên kết quả của phiên điều trần, họ có nghĩa vụ phải thông báo cho quý vị biết là quý vị có quyền viết lời phê vào hồ sơ trình bày quan điểm về thông tin hoặc cung cấp lý do phản biện quyết định của cơ quan tham gia.

Biện giải của phụ huynh trong hồ sơ của con quý vị phải:

1. Được lưu trong hồ sơ của con quý vị do cơ quan tham gia với điều kiện phần thông tin gây tranh cãi cũng được lưu trữ bởi cơ quan này; **và**
2. Nếu cơ quan tham gia tiết lộ hồ sơ của con quý vị hoặc phần thông tin khúc mắc đó cho bên thứ ba nào khác, biện giải của phụ huynh cũng sẽ được tiết lộ cho bên thứ ba đó.



### **Chấp Thuận Tiết Lộ Thông Tin Nhận Dạng Cá Nhân**

#### **§300.622**

Trừ trường hợp thông tin nằm trong hồ sơ học tập, và FERPA cho phép ủy quyền quản lý thông tin mà không cần sự chấp thuận của phụ huynh, cơ quan

## Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục

tham gia có nghĩa vụ phải được sự chấp thuận của quý vị trước khi tiết lộ thông tin nhận dạng được tiết lộ cho các bên thứ ba không phải là nhân viên cơ quan tham gia. Trừ các trường hợp dưới đây khi cần phải đáp ứng yêu cầu pháp lý tại Phần B trong IDEA, có thể tiết lộ thông tin nhận dạng cho các nhân viên trực thuộc các cơ quan tham gia mặc dù chưa được sự chấp thuận trước của quý vị.

Trước khi thông tin nhận dạng được chia sẻ cho các nhân viên trực thuộc các cơ quan tham gia có chức năng cung cấp dịch vụ hoặc thanh toán cho dịch vụ chuyển đổi, cần phải được sự chấp thuận của quý vị hoặc của con quý vị nếu trẻ đã đến tuổi trưởng thành (hai mươi một) theo quy định pháp luật bang Mississipi.

Nếu con quý vị đang theo học hoặc sắp theo học ở trường tư thục không thuộc khu học chánh ở địa phương quý vị đang cư trú, cần có sự chấp thuận của quý vị trước khi thông tin nhận dạng cá nhân của con quý vị được chia sẻ giữa các nhân viên khu học chánh ở địa phương và các nhân viên khu học chánh nơi quý vị cư trú.

### Các Biện Pháp Bảo Vệ

#### §300.623

Mỗi cơ quan tham gia trong quá trình thu thập, lưu trữ, tiết lộ, hay tiêu hủy thông tin có trách nhiệm bảo mật thông tin nhận dạng cá nhân.

Mỗi cơ quan tham gia phải có một nhân viên phụ trách công tác đảm bảo tính bảo mật cho thông tin nhận dạng cá nhân.

Tất cả các nhân viên phụ trách thu thập hay sử dụng thông tin nhận dạng cá nhân đều phải được huấn luyện hoặc hướng dẫn các chính sách MDE cũng như các thủ tục bảo mật của Phần B trong IDEA và FERPA.

Mỗi cơ quan tham gia có nghĩa vụ quản lý danh sách cập nhật họ tên và chức vụ của toàn bộ các nhân viên được quyền tiếp cận thông tin nhận dạng cá nhân để đáp ứng yêu cầu thanh tra công.

### Tiêu Hủy Thông Tin

#### §300.624

Khu học chánh có nghĩa vụ thông báo cho quý vị biết ngay khi thông tin nhận dạng cá nhân được thu thập, lưu trữ hay sử dụng theo Phần B của IDEA không còn cần thiết cho công tác cung ứng dịch vụ giáo dục cho con quý vị.

Thông tin dạng này phải được tiêu hủy theo yêu cầu của quý vị. Tuy nhiên, hồ sơ học tập cố định trong đó có họ tên học sinh, địa chỉ, số điện thoại liên lạc, điểm số, thông tin chuyên cần, các môn đã học, cấp lớp đã hoàn thành và niên khóa hoàn thành sẽ được lưu trữ vô thời hạn.



## THỦ TỤC KHIẾU NẠI CHÍNH THỨC CẤP TIỂU BANG

### Sự Khác Biệt giữa Yêu Cầu Điều Trần Theo Đúng Thủ Tục và Thủ Tục Khiếu Nại Chính Thức Cấp Tiểu Bang

Bộ quy chế trong Phần B của IDEA quy định rõ các thủ tục khiếu nại chính thức cấp Tiểu Bang tách biệt với yêu cầu điều

trần theo đúng thủ tục. Như giải thích dưới đây, bất kỳ cá nhân hay tổ chức nào đều có quyền nộp đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang để kiện khu học chánh, MDE, hoặc bất kỳ cơ quan công lập khác về việc vi phạm quy định trong Phần B. Chỉ có quý vị hoặc khu học chánh mới có quyền nộp đơn yêu cầu điều trần theo đúng thủ tục để giải quyết việc đề xuất hay từ chối tiến hành nhận dạng, thẩm định hay thay đổi chỗ học hay các điều khoản khác theo FAPE cho con quý vị. Nhân viên của MDE phải giải quyết khiếu nại chính thức cấp Tiểu Bang trong vòng **sáu mươi (60)** ngày, trừ phi được chấp thuận gia hạn, còn nhân viên điều trần theo đúng thủ tục khách quan phải tiến hành điều trần trường hợp khiếu nại (nếu chưa giải quyết được thông qua hòa giải hoặc họp giải quyết tranh chấp) và đưa ra quyết định bằng văn bản trong vòng **bốn mươi lăm (45)** ngày liên tục sau khi kết thúc thời hạn giải quyết hồ sơ, tuân thủ quy định của mục **Quá Trình giải quyết Tranh chấp**, trong tài liệu này, trừ phi nhân viên điều trần gia hạn theo yêu cầu của quý vị hoặc yêu cầu của khu học chánh. Khiếu nại chính thức cấp Tiểu Bang và các thủ tục giải quyết, khiếu nại, điều trần theo đúng thủ tục được mô tả đầy đủ chi tiết hơn trong ba trang tiếp theo. MDE cung cấp các biểu mẫu giúp quý vị nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục cũng như tạo điều kiện cho quý vị hoặc các bên khác nộp đơn khiếu nại chính thức cấp Tiểu Bang.

### **Thủ Tục Thủ Lý Khiếu Nại Chính Thức Cấp Tiểu Bang**

#### **§300.151**

##### **Tổng quan**

MDE có ban hành văn bản quy định thủ tục cho:

1. Giải quyết khiếu nại chính thức cấp Tiểu Bang, bao gồm đơn

2. Nộp đơn khiếu nại chính thức cấp Tiểu Bang lên MDE;
3. Tuyên truyền rộng rãi thủ tục khiếu nại chính thức cấp Tiểu Bang cho phụ huynh và các cá nhân quan tâm, bao gồm các trung tâm thông tin và tập huấn phụ huynh, các cơ quan bảo vệ quyền lợi người dân, các trung tâm sinh hoạt cộng đồng độc lập, cùng các đơn vị phù hợp khác.

### **Khắc Phục Sự Cố Khước Từ Dịch Vụ Phù Hợp**

Khi giải quyết các khiếu kiện cấp Tiểu Bang, nếu MDE nhận thấy không thể cung cấp dịch vụ phù hợp, MDE sẽ kiến nghị:

1. Việc không cung ứng dịch vụ phù hợp, bao gồm giải pháp khắc phục phù hợp đáp ứng nhu cầu của học sinh (ví dụ như bồi thường hay hoàn lại tiền); **và**
2. Các điều khoản dịch vụ tương lai dành cho học sinh khuyết tật.



### **Thủ Tục Khiếu Nại Chính Thức Cấp Tiểu Bang**

#### **§300.152**

##### **Thời hạn, thủ tục**

Trong thủ tục khiếu nại cấp Tiểu Bang, MDE có nêu rõ thời hạn là **sáu mươi (60)** ngày liên tục sau khi nhận được đơn khiếu nại để:



## Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục

1. Tiến hành kiểm tra độc lập tại chỗ, nếu MDE thấy việc kiểm tra là cần thiết;
2. Cho bên khiếu nại có cơ hội trình bày thêm thông tin, có thể bằng văn bản hoặc bằng lời nói, về những cáo buộc trong đơn khiếu nại;
3. Tạo cơ hội cho khu học chánh hoặc các cơ quan công lập được phản hồi lại cáo buộc trong đơn khiếu nại, bao gồm tối thiểu là:  
(a) đề xuất xử lý của cơ quan đó, tức là giải pháp xử lý khiếu nại; **và** (b) tạo cơ hội cho phụ huynh đã nộp đơn khiếu nại và cơ quan đó tự nguyện thỏa thuận hòa giải;
4. Xem xét toàn bộ thông tin liên quan và độc lập quyết định xem bên vi phạm quy định Phần B của IDEA là khu học chánh hay các cơ quan công lập khác; **và**
5. Ra văn bản quyết định gửi cho bên khiếu nại phúc đáp mọi cáo buộc trong đơn khiếu nại, bao gồm: a) các dữ kiện phát hiện, các kết luận; **và** (b) lý do MDE đưa ra quyết định cuối cùng như vậy.

### **Gia hạn, quyết định cuối cùng, thực thi quyết định**

Thủ tục của MDE mô tả bên trên cũng:

1. Cho phép gia hạn tối đa **sáu mươi (60)** ngày chỉ trong trường hợp:  
(a) Ngoại lệ đặc biệt cho một trường hợp khiếu nại cụ thể lên cấp Tiểu Bang; **hoặc** (b) phụ huynh và khu học chánh hoặc cơ quan công lập khác có liên quan tự thỏa thuận với nhau về việc gia hạn giải quyết tranh chấp qua hòa giải hoặc các biện pháp giải quyết tranh chấp khác;

2. Gồm các thủ tục thực thi quyết định cuối cùng của MDE, nếu cần, bao gồm: (a) các hoạt động hỗ trợ kỹ thuật; (b) thương lượng; **và** (c) các hành động đúng đắn giúp đặt được Sự tuân thủ.

### **Khiếu nại chính thức cấp Tiểu Bang và điều trần theo đúng thủ tục**

Trường hợp khiếu nại cấp Tiểu Bang được thụ lý cũng có thể được đưa vào phiên điều trần theo đúng thủ tục trong mục **Nộp Đơn Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục**, nếu đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang phản ánh nhiều sự việc, trong các sự việc đó có một hoặc nhiều phần cần tiến hành điều trần, MDE sẽ đưa các phần tranh chấp trong trường hợp khiếu nại đó vào giải quyết trong phiên điều trần cho đến khi hoàn tất. Các vấn đề trong trường hợp khiếu nại chính thức cấp Tiểu Bang không nằm trong phiên điều trần theo đúng thủ tục sẽ được giải quyết trong thời hạn và thủ tục như trên.

Nếu vấn đề phát sinh trong đơn khiếu nại đã được kết luận trong một phiên điều trần theo đúng thủ tục trước đó liên quan đến cùng nguyên đơn và bị đơn (ví dụ, giữa quý vị và khu học chánh), phán quyết theo đúng thủ tục của phiên điều trần sẽ có giá trị hiệu lực đối với vụ việc đó và MDE sẽ thông báo cho bên khiếu nại biết về việc này.

Nếu có đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang về việc khu học chánh hoặc các cơ quan công lập không hoàn thành nghĩa vụ thực thi quyết định điều trần, MDE sẽ chịu trách nhiệm giải quyết.

## **Nộp Đơn Khiếu Nại Chính Thức Cấp Tiểu Bang**

### **§300.153**

Mọi tổ chức và cá nhân đều có quyền nộp đơn khiếu nại chính thức cấp Tiểu Bang theo trình tự thủ tục ở trên.

Đơn khiếu nại chính thức cấp Tiểu Bang phải gồm:

1. Tuyên bố cáo buộc khu học chánh hoặc các cơ quan công lập khác đã vi phạm quy định pháp lý tại Phần B của IDEA hoặc các quy chế thi hành điều 34 CFR Phần 300;
2. Các dữ kiện hỗ trợ cho cáo buộc;
3. Chữ ký và thông tin liên hệ của nguyên đơn; và
4. nêu cáo buộc có liên quan đến một học sinh cụ thể:
  - (a) Ghi rõ họ tên và địa chỉ cư trú của học sinh đó;
  - (b) Tên trường học sinh đó theo học;
  - (c) Trong trường hợp học sinh đó là trẻ em hoặc thanh thiếu niên vô gia cư, các thông tin liên hệ có thể sử dụng được của học sinh và tên trường học sinh đó đang theo học;
  - (d) Mô tả vấn đề học sinh đó gặp phải, bao gồm các dữ kiện liên quan vấn đề; **và**
  - (e) Đề xuất giải pháp cho vấn đề theo quan điểm của nguyên đơn tại thời điểm nộp đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang.

Đơn khiếu nại chỉ ghi rõ cáo buộc vi phạm đã xảy ra trong thời gian không quá **một (1)** năm trước ngày đơn khiếu nại được thụ lý theo đúng quy định của mục *Thủ Tục Thụ Lý Khiếu Nại Chính Thức Cấp Tiểu bang*.

Lúc nộp đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang lên MDE, nguyên đơn phải gửi cho khu học chánh cũng như các cơ quan công lập đang phục vụ quyền lợi con mình mỗi bên một tờ. Ngoài ra, khu học chánh hoặc các cơ quan công lập khác có liên quan phải chuyển cho MDE một phần hoặc toàn bộ các phản biện mà họ đã gửi cho nguyên đơn về vụ việc nêu trên.

## **QUY TRÌNH KHIẾU NẠI THEO ĐÚNG THỦ TỤC**

### **Nộp Đơn Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục**

#### **§300.507**

##### **Tổng quan**

Quý vị hoặc khu học chánh của quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại sai phạm trong công tác đề xuất hay từ chối triển khai thay đổi nhận dạng, thẩm định, xếp chỗ học hoặc các điều khoản của FAPE cho con quý vị.

Đơn khiếu nại theo đúng thủ tục chỉ ghi rõ các cáo buộc vi phạm xảy ra không quá thời hạn **hai (2)** năm trước khi quý vị hoặc khu học chánh của quý vị phát hiện ra vấn đề hoặc lẽ cần phải được biết sớm hơn.

Không áp dụng thời hạn nêu trên nếu quý vị không thể nộp đơn theo đúng thủ tục trong thời hạn quy định vì các lý do:

1. Khu học chánh cố tình trình bày sai lệch thông tin, rằng họ đã giải quyết xong các vụ việc khiếu kiện trong đơn; **hoặc**
2. Khu học chánh giấu các thông tin cần thiết mà họ có nghĩa vụ phải cung cấp cho quý vị theo quy định tại Phần B trong IDEA.

##### **Thông tin cho phụ huynh**

Khu học chánh có nghĩa vụ thông báo cho quý vị các dịch vụ pháp lý miễn phí

cũng như các dịch vụ giá rẻ liên quan tại khu vực nếu quý vị yêu cầu thông tin này, **hoặc** nếu quý vị hay khu học chánh nộp đơn khiếu nại.

## **Đơn Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục**

### **§300.508**

#### **Tổng quan**

Để yêu cầu mở một phiên điều trần, quý vị hoặc khu học chánh của quý vị (hoặc luật sư của quý vị, luật sư của khu học chánh) phải gửi đơn khiếu nại theo đúng thủ tục cho bên kia. Đơn khiếu nại phải có đầy đủ toàn bộ nội dung bên dưới và phải được bảo mật. Bên nào nộp đơn, bất kể là quý vị hay khu học chánh, phải cung cấp cho MDE một bản đơn khiếu nại.

#### **Nội dung của đơn khiếu nại**

Đơn khiếu nại phải có:

1. Họ tên học sinh;
2. Địa chỉ cư trú của học sinh;
3. Tên trường nơi học sinh đang theo học;
4. Nếu học sinh là trẻ em hoặc thanh thiếu niên vô gia cư, ghi rõ thông tin liên hệ và tên trường của học sinh;
5. Mô tả vấn đề mà học sinh gặp phải liên quan đến việc đề xuất hay từ chối hành động của bị đơn, ghi rõ các dữ kiện liên quan đến vấn đề; **và**
6. Đề xuất giải quyết vấn đề theo quan điểm nguyên đơn (hoặc quý vị hoặc khu học chánh) tại thời điểm đó.

#### **Cần thông báo trước một phiên điều trần về khiếu nại theo đúng thủ tục**

Yêu cầu tiến hành điều trần về khiếu nại của quý vị hoặc khu học chánh sẽ không được đáp ứng cho đến khi quý vị hoặc khu học chánh (hoặc luật sư của quý vị,

luật sư của khu học chánh), nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục với đầy đủ các dữ kiện ở trên.

#### **Mức độ đầy đủ của đơn khiếu nại**

Đơn khiếu nại phải đầy đủ mới được xem xét xử lý. Trong vòng **mười năm (15)** ngày liên tục sau khi nhận được đơn khiếu nại, nếu bên bị đơn (bất kể là quý vị hay khu học chánh) cho rằng đơn không đáp ứng đủ các yêu cầu bên trên nhưng bị đơn lại không thông báo việc này bằng văn bản cho nhân viên điều trần cũng như bên nguyên đơn, đơn khiếu nại sẽ được xem là đầy đủ (tức là hội đủ điều kiện nội dung bên trên).

Trong vòng **năm (5)** ngày liên tục sau khi nhận được thông báo từ phía bị đơn (bất kể là quý vị hay khu học chánh) cho rằng đơn không đầy đủ, nhân viên điều trần phải đưa ra phán quyết xem đơn khiếu nại đó thực sự đã đáp ứng điều kiện ở trên hay chưa, sau đó thông báo ngay kết quả cho quý vị và khu học chánh.

#### **Chỉnh sửa đơn khiếu nại**

Quý vị hoặc khu học chánh có quyền chỉnh sửa đơn khiếu nại với điều kiện:

1. Bên còn lại chấp thuận các sửa đổi đó bằng văn bản và được tạo điều kiện giải quyết vấn đề thông qua cuộc họp giải quyết tranh chấp như quy định bên dưới; **hoặc**
2. Nhân viên điều trần chấp thuận các điều chỉnh trên đơn chậm nhất là **năm (5)** ngày trước khi phiên điều trần bắt đầu.

Nếu bên nguyên đơn (quý vị hoặc khu học chánh) sửa đơn, thời hạn tiến hành họp hòa giải (trong vòng **mười lăm [15]** ngày sau khi thụ lý đơn kiện) và thời hạn giải quyết vụ khiếu nại (trong vòng **ba mươi [30]** ngày liên tục sau khi nhận

được đơn) sẽ được tính lại kể từ ngày đơn sửa đổi được nộp.

**Cơ quan giáo dục địa phương (LEA) hoặc khu học chánh phản hồi đơn khiếu nại theo đúng thủ tục**

Nếu khu học chánh không gửi thông báo trước cho quý vị về vấn đề tranh chấp nêu trong đơn khiếu nại theo như quy định trong mục ***Thông Báo Trước Bằng Văn Bản***, khu học chánh phải gửi cho quý vị phản hồi của họ bao gồm các điểm sau đây trong vòng **mười (10)** ngày liên tục sau khi nhận được đơn:

1. Văn bản giải trình tại sao khu học chánh lại đề xuất hay từ chối hoạt động như được nêu trong đơn kiện;
2. Bản mô tả các giải pháp mà Ủy Ban IEP phụ trách giáo dục con quý vị đang cân nhắc và lý do tại sao các giải pháp này bị khước từ;
3. Bản mô tả từng thủ tục đánh giá, thẩm định, ghi nhận, báo cáo mà khu học chánh đã sử dụng làm cơ sở để đề xuất hay từ chối hoạt động; **và**
4. Bản mô tả các nhân tố khác có liên quan đến việc đề xuất hay từ chối hành động của khu học chánh.

Việc cung cấp đủ thông tin nêu trong các mục 1-4 ở trên vẫn không thể ngăn việc khu học chánh nhận định đơn kiện là chưa đầy đủ.

**Phản hồi của bên còn lại về đơn khiếu nại theo đúng thủ tục**

Ngoại trừ trường hợp được nêu tại tiêu mục dưới đây, tiêu mục, ***Phản hồi của LEA hay skhu học chánh về đơn khiếu nại theo đúng thủ tục***, bên bị đơn trong vòng **mười (10)** ngày liên tục sau khi nhận được đơn khiếu nại phải gửi phản

hồi lại cho bên nguyên đơn ghi rõ là họ đã xem xét các vấn đề nêu trong đơn.

---

**Các Biểu Mẫu**

**§300.509**

MDE đã xây dựng các biểu mẫu giúp quý vị hoàn tất hồ sơ khiếu nại cũng như cả các liên quan có thể nộp hồ sơ khiếu nại chính thức cấp Tiểu Bang. Tuy nhiên, MDE hay khu học chánh không bắt buộc quý vị phải sử dụng các biểu mẫu này. Trên thực tế, quý vị có thể sử dụng đơn này hoặc các đơn phù hợp khác, miễn sao chuyển tải đủ thông tin cần thiết cho đơn khiếu nại theo đúng thủ tục và đơn khiếu nại chính thức cấp Tiểu Bang.

---

**Hòa Giải**

**§300.506**

**Tổng quan**

Khu học chánh phải tổ chức hòa giải để tạo điều kiện cho quý vị và họ cùng giải quyết các vấn đề bất đồng trong khuôn khổ Phần B của IDEA, bao gồm các vấn đề phát sinh trước khi quý vị nộp đơn kiện theo đúng thủ tục. Vì lẽ đó, theo đề mục ***Nộp Đơn Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục***, phải có buổi gặp mặt hòa giải để giải quyết tranh chấp theo quy định Phần B của IDEA, dù quý vị đã nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục và yêu cầu điều trần hay chưa.

**Yêu cầu**

Các thủ tục phải đảm bảo quá trình hòa giải:

1. Là hoạt động tự nguyện quý vị và khu học chánh đồng tham gia;
2. Không phải là cơ sở để khước từ hay trì hoãn quyền lợi được tham gia phiên điều trần theo đúng thủ tục của quý vị, hay khước từ bất kỳ quyền lợi nào khác mà quý vị

## Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục

- đáng được thụ hưởng theo quy định Phần B của IDEA; **và**
- Được tiến hành bởi một chuyên viên hoà giải khách quan đủ trình độ chuyên môn đã qua đào tạo phương thức hòa giải hữu hiệu.

Khu học chánh có quyền xây dựng các thủ tục giúp cho các bậc phụ huynh và trường học nào không muốn giải quyết vấn đề bằng hòa giải có cơ hội gặp gỡ với nhau vào thời gian và ở địa điểm thuận tiện cho phụ huynh với một bên thứ ba không liên quan trực tiếp:

- Là người có hợp đồng với một cơ quan giải quyết tranh chấp phù hợp, hoặc trung tâm thông tin và tập huấn phụ huynh, hoặc trung tâm tài nguyên cộng đồng cho phụ huynh ở Mississippi; **và**
- Là người trình bày các lợi ích và khích lệ quý vị sử dụng, quá trình hòa giải.

MDE phải có danh sách chuyên viên hòa giải đủ trình độ và hiểu biết pháp luật và nắm được các quy định liên quan đến việc cung ứng các dịch vụ giáo dục đặc biệt liên quan. MDE lựa chọn chuyên viên theo phương thức xoay vòng và khách quan.

MDE chịu trách nhiệm thanh toán chi phí quá trình hòa giải, bao gồm chi phí cho các cuộc họp.

Phải lên lịch cho từng buổi gặp mặt trong quá trình hòa giải kịp thời tại địa điểm thuận tiện cho cả quý vị lẫn khu học chánh.

Nếu quý vị và khu học chánh giải quyết tranh chấp thông qua hòa giải, cả hai bên phải ký một thỏa thuận có hiệu lực pháp lý trong đó nêu rõ giải pháp và:

- Trình bày rõ ràng toàn bộ chi tiết thảo luận trong quá trình hòa giải sẽ được giữ kín và không được sử dụng làm bằng chứng trong

bất kỳ phiên điều trần theo đúng thủ tục nào hay vụ kiện dân sự (kiện ra toà) nào về sau; **và**

- Phải được ký bởi cả quý vị và đại diện có thẩm quyền pháp lý của khu học chánh.

Thỏa thuận hòa giải bằng văn bản ký kết sẽ có hiệu lực thi hành tại mọi tòa án Tiểu Bang có các tòa có thẩm quyền pháp lý (tòa án được luật Tiểu Bang ủy quyền điều trần các vụ kiện loại này) hoặc tại các tòa án cấp quận của Hoa Kỳ.

Phải bảo mật các chi tiết thảo luận trong quá trình hòa giải. Các chi tiết thảo luận này sẽ không được sử dụng làm bằng chứng trong bất kỳ phiên điều trần hay vụ kiện dân sự nào sau này tại bất kỳ Tòa Liên Bang hay Tòa Tiểu Bang nào được hỗ trợ theo Phần B của IDEA.

### **Sự khách quan của chuyên viên hòa giải**

Chuyên viên hòa giải:

- Không phải là nhân viên của MDE hay của khu học chánh có liên quan đến công tác giáo dục, chăm sóc con quý vị; **và**
- Lợi ích cá nhân cũng như lợi ích nghề nghiệp của người này không mâu thuẫn với tiêu chí khách quan vốn có của chuyên viên hòa giải.

Người đủ tiêu chuẩn làm chuyên viên hòa giải không thể là nhân viên của một khu học chánh hoặc của MDE vì họ được MDE hoặc khu học chánh trả lương để làm chuyên viên hòa giải.

### **Quá Trình Giải Quyết Tranh Chấp**

#### **§300.510**

#### **Buổi họp giải quyết tranh chấp**

Trong vòng **mười lăm (15)** ngày liên tục sau khi nhận được thông báo có đơn khiếu nại đúng thủ tục từ phía quý vị,

trước khi phiên điều trần bắt đầu, khu học chánh phải tổ chức họp giải quyết tranh chấp với sự tham gia của quý vị và các thành viên có liên quan trong Ủy Ban IEP là những người hiểu biết về các tình tiết trong đơn khiếu nại. Buổi họp:

1. Phải có đại diện của khu học chánh có thẩm quyền ra quyết định đại diện cho cả tổ chức; **và**
2. Có thể bao gồm luật sư của khu học chánh nếu quý vị không có luật sư đi cùng.

Quý vị và khu học chánh quyết định các thành viên có liên quan trong Ủy Ban IEP có quyền tham gia buổi họp.

Mục đích của buổi họp là để quý vị thảo luận các vấn đề khiếu nại cũng như các sự kiện nền tảng liên quan, cũng để khu học chánh có cơ hội giải quyết tranh chấp.

Không cần tổ chức họp giải quyết tranh chấp nếu:

1. Quý vị và khu học chánh đều có văn bản từ chối tham gia buổi họp này; **hoặc**
2. Quý vị và khu học chánh đồng ý sử dụng biện pháp hòa giải như được nêu tại đề mục **Hòa Giải**.

### **Giai đoạn giải quyết tranh chấp**

Nếu khu học chánh không thể giải quyết khiếu nại một cách thỏa đáng trong vòng **ba mươi (30)** ngày liên tục sau khi nhận được đơn khiếu nại theo đúng thủ tục (vẫn trong thời hạn giải quyết tranh chấp), có một phiên điều trần có thể phải tiến hành theo đúng thủ tục.

Thời hạn **bốn mươi lăm (45)** ngày làm việc để ra quyết định cuối cùng tính từ lúc kết thúc kỳ hạn **ba mươi (30)** ngày giải quyết tranh chấp và có thể có một vài ngoại lệ trong trường hợp có thay đổi thời hạn **ba mươi (30)** ngày giải quyết tranh chấp, như mô tả bên dưới.

Trừ phi cả quý vị và khu học chánh đều đồng ý khước từ quá trình giải quyết tranh chấp hay sử dụng phương pháp hòa giải, việc quý vị không tham gia họp giải quyết tranh chấp sẽ làm thời gian của việc giải quyết và điều trần bị hoãn đến khi cuộc họp được tổ chức.

Sau khi đã nỗ lực giải quyết và đã ghi nhận các nỗ lực đó, nếu khu học chánh vẫn không đạt được sự chấp thuận tham gia buổi họp giải quyết tranh chấp từ phía quý vị, khu học chánh có quyền yêu cầu nhân viên điều trần bác đơn kiện của quý vị khi thời hạn **ba mươi (30)** ngày giải quyết tranh chấp kết thúc. Bản ghi nhận các nỗ lực phải bao gồm những lần khu học chánh cố gắng sắp đặt thời gian và địa điểm thảo luận thuận tiện cho cả hai bên, ví dụ như:

1. Bản ghi chi tiết các cuộc điện đàm đã thực hiện hay đã cố gọi đến số máy quý vị cùng kết quả các cuộc điện đàm này;
2. Bản sao các thư từ đã gửi cho quý vị cũng như phản hồi nhận được từ quý vị; **và**
3. Bản ghi các lần thăm viếng nhà riêng hoặc nơi làm việc của quý vị cũng như kết quả các cuộc viếng thăm này.

Nếu khu học chánh không tổ chức được cuộc họp giải quyết tranh chấp trong vòng **mười lăm (15)** ngày tính từ khi nhận được thông báo về đơn khiếu nại của quý vị, **hoặc** không thể tham gia vào cuộc họp này, quý vị có quyền yêu cầu nhân viên điều trần bắt đầu tính **bốn mươi lăm (45)** ngày liên tục trong giai đoạn điều trần.

### **Điều chỉnh giai đoạn ba mươi (30) ngày giải quyết tranh chấp**

Nếu quý vị và khu học chánh có văn bản đồng ý khước từ việc họp giải quyết tranh chấp, quá trình điều trần với thời

hạn **bốn mươi lăm (45)** ngày liên tục sẽ bắt đầu được tính ngay từ ngày tiếp theo.

Sau khi bắt đầu giai đoạn hòa giải hay cuộc họp giải quyết tranh chấp và trước thời hạn **ba mươi ngày (30)** giải quyết tranh chấp kết thúc, nếu quý vị và khu học chánh đồng ý bằng văn bản rằng không thỏa thuận nào được đưa ra, và quá trình điều trần với thời hạn **bốn mươi lăm (45)** ngày liên tục sẽ bắt đầu được tính ngay từ ngày tiếp theo.

Nếu quý vị và khu học chánh đồng ý sử dụng quá trình hòa giải nhưng vẫn không đạt được thỏa thuận, kết thúc thời hạn **ba mươi (30)** ngày giải quyết tranh chấp, quá trình hòa giải có thể vẫn được tiếp tục cho đến khi hai bên đạt được thỏa thuận nếu cả hai bên đều có văn bản đồng ý tiếp tục hòa giải. Tuy nhiên, nếu một trong hai bên rút lại quyết định tiếp tục hòa giải khi quá trình tiếp diễn hòa giải chưa hoàn tất, quá trình điều trần với thời hạn **bốn mươi lăm (45)** ngày liên tục sẽ bắt đầu được tính ngay từ ngày tiếp theo.

#### **Văn bản thỏa thuận**

Nếu cuộc họp giải quyết tranh chấp đi đến một giải pháp cho vấn đề tranh chấp, quý vị và khu học chánh phải ký vào một thỏa thuận có hiệu lực pháp lý:

1. Được ký kết bởi quý vị và một đại diện của khu học chánh, người có thẩm quyền đại diện cho khu học chánh; **và**
2. Có hiệu lực thi hành tại bất kỳ tòa án Tiểu Bang nào (tòa án cấp Tiểu Bang có thẩm quyền xử loại án này) hoặc một tòa án Hoa Kỳ.

#### **Giai đoạn xem xét việc thỏa thuận**

Nếu kết quả đạt được là quý vị và khu học chánh đi đến một thỏa thuận sau cuộc họp giải quyết tranh chấp, bất cứ bên nào (hoặc quý vị hoặc khu học chánh) cũng có quyền hủy bỏ thỏa thuận

này trong vòng **ba (3)** ngày kể từ ngày quý vị và khu học chánh ký kết thỏa thuận.

## **ĐIỀU TRẦN VỀ KHIẾU NẠI THEO ĐÚNG THỦ TỤC**

### **Điều Trần Khách Quan Theo Đúng Thủ Tục**

**§300.511 • Mã MS §37-23-143**

#### **Tổng quan**

Khi nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục, quý vị hoặc khu học chánh có liên quan đến vụ tranh chấp phải có cơ hội được dự các phiên điều trần theo đúng thủ tục khách quan nêu tại đề mục ***Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục*** và ***Quá Trình Giải Quyết Tranh Chấp***. Mississippi là tiểu bang “Một Phân Tầng”, nghĩa là MDE chịu trách nhiệm tiến hành các phiên điều trần và mọi kháng cáo quyết định điều trần được nộp lên trực tiếp bằng một tòa án đủ thẩm quyền pháp lý.

#### **Nhân viên điều trần khách quan**

Nhân viên điều trần tối thiểu phải:

1. Không phải là nhân viên của MDE hoặc của khu học chánh liên quan đến việc giáo dục hoặc chăm sóc con quý vị. Tuy nhiên, một người sẽ không được tính là nhân viên của một cơ quan chỉ vì người đó được cơ quan trả lương làm nhân viên điều trần;
2. Lợi ích cá nhân và lợi ích chuyên môn của người nhân viên điều trần không được mâu thuẫn với sự khách quan trong khi điều trần;
3. Phải có kiến thức và hiểu biết về các điều khoản của IDEA, Quy Chế Liên Bang và Tiểu Bang có liên quan đến IDEA cùng mọi diễn giải về luật IDEA của Tòa

Án Liên Bang cũng như Tiểu Bang; **và**

4. Phải có kiến thức và khả năng tiến hành phiên điều trần, đưa ra và ghi lại các quyết định, phù hợp với việc thực thi pháp luật chuẩn mực và thích đáng.

MDE phải có danh sách nhân viên điều trần, bao gồm báo cáo về trình độ bằng cấp của từng nhân viên điều trần.

### **Đối tượng của phiên điều trần theo đúng thủ tục**

Bên yêu cầu phiên điều trần theo đúng thủ tục (quý vị hoặc khu học chánh) không được nêu ra các vấn đề ngoài phạm vi đơn khiếu nại theo đúng thủ tục phiên điều trần, trừ phi được bên kia đồng ý.

### **Thời hạn yêu cầu một phiên điều trần**

Quý vị hoặc khu học chánh phải yêu cầu một phiên điều trần khách quan theo đúng thủ tục để xem xét đơn Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục trong vòng **hai (2)** năm kể từ ngày quý vị hoặc khu học chánh đã biết hay nên biết về vấn đề được nêu trong đơn khiếu nại.

### **Các trường hợp ngoại lệ về thời hạn**

Không áp dụng thời hạn này nếu quý vị không thể nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục trong thời hạn vì:

1. Khu học chánh cố ý trình bày sai lệch thông tin rằng họ đã giải quyết xong các vụ việc nêu trong đơn khiếu nại; **hoặc**
2. Khu học chánh giấu thông tin lên ra họ có trách nhiệm phải cung cấp cho quý vị theo Phần B của IDEA quy định.

## **Quyền Điều Trần**

### **§300.512**

#### **Tổng quan**

Quý vị được quyền đại diện cho chính bản thân mình trong phiên điều trần theo

đúng thủ tục. Ngoài ra, các bên tham gia phiên điều trần (kể cả một phiên điều trần liên quan tới thủ tục kỷ luật) đều có quyền:

1. Được đồng hành và cố vấn bởi một luật sư và/hoặc những người có kiến thức hoặc được đào tạo đặc biệt về các vấn đề của học sinh khuyết tật;
2. Được có luật sư đại diện tại một phiên điều trần theo đúng thủ tục;
3. Đưa ra bằng chứng và đối chất, kiểm tra chéo và yêu cầu sự có mặt của các nhân chứng;
4. Cấm đưa ra bất kỳ bằng chứng nào tại buổi điều trần mà chúng chưa được tiết lộ cho bên kia ít nhất **năm (5)** ngày làm việc trước phiên điều trần;
5. Có bản viết tay, hoặc, tùy quý vị lựa chọn, bản điện tử ghi lại từng câu chữ trong phiên điều trần; **và**
6. Có bản viết tay, hoặc, tùy quý vị lựa chọn, bản điện tử ghi lại các dữ kiện thực tế và các quyết định.

### **Tiết lộ thông tin bổ sung**

Ít nhất **năm (5)** ngày làm việc trước khi diễn ra phiên điều trần, phụ huynh và khu học chánh phải tiết lộ cho nhau tất cả các cuộc thẩm định đã hoàn tất trước ngày đó và những tiến cử nào làm cơ sở cho các cuộc thẩm định mà quý vị hoặc khu học chánh dự định sử dụng tại phiên điều trần.

Nhân viên điều trần có thể ngăn cản bất kỳ bên nào không tuân thủ yêu cầu đưa ra thẩm định hay khuyến nghị có liên quan tại buổi điều trần mà không được sự chấp thuận của bên kia.

### **Các quyền của phụ huynh tại phiên điều trần**

Quý vị phải được trao quyền để:



1. Đưa con quý vị đến buổi điều trần;
2. Mở phiên điều trần cho công chúng tham dự; **và**
3. Có hồ sơ của phiên điều trần, các dữ kiện thực tế và các quyết định được cung cấp miễn phí.

### **Quyết Định của Phiên Điều Trần** **§300.513**

#### **Quyết định của nhân viên điều trần**

Quyết định của nhân viên điều trần về việc cho phép hay không cho con quý vị được nhận FAPE phải được cân nhắc trên cơ sở các bằng chứng và luận cứ liên quan trực tiếp với FAPE.

Về những cáo buộc vi phạm thủ tục, nhân viên điều trần có thể thấy rằng con quý vị không nhận được FAPE trừ khi vi phạm các thủ tục:

1. Can thiệp vào quyền nhận FAPE của học sinh;
2. Can thiệp nghiêm trọng vào cơ hội tham gia quá trình ra quyết định về việc cung ứng FAPE cho con quý vị; **hoặc**
3. Khiến con quý vị bị thiệt thòi quyền lợi giáo dục.

Không có quy định nào mô tả ở trên có thể được giải thích để ngăn cản nhân viên điều trần không yêu cầu một khu học chánh thực hiện các yêu cầu trong phần các biện pháp bảo vệ theo thủ tục của các quy định Liên Bang theo Phần B luật IDEA (34 CFR §§300.500 đến 300.536).

#### **Yêu cầu riêng để có một phiên điều trần theo đúng thủ tục**

Không có điều nào trong phần các biện pháp bảo vệ theo thủ tục của các quy định Liên Bang tại Phần B luật IDEA (34 CFR §§300.500 tới 300.536) có thể được hiểu là ngăn cản quý vị nộp đơn

khiếu nại theo đúng thủ tục về một vấn đề tách biệt khỏi đơn khiếu nại theo đúng thủ tục nộp trước đó.

#### **Các phát hiện và quyết định đối với ban tư vấn và công chúng**

MDE, sau khi đã xóa các thông tin nhận dạng cá nhân, phải:

1. Cung cấp các phát hiện và quyết định trong buổi điều trần hoặc kháng cáo với ban tư vấn chương trình giáo dục đặc biệt của Tiểu Bang; **và**
2. Công khai các phát hiện và quyết định này cho công chúng.

### **KHÁNG CÁO**

#### **Quyết Định cuối cùng, Kháng Cáo, Đánh Giá Khách Quan**

### **§300.514**

#### **Quyết định điều trần chung cuộc**

Quyết định đưa ra trong phiên điều trần hợp thủ tục (bao gồm phiên điều trần liên quan đến thủ tục kỷ tục) là quyết định sau cùng, trừ trường hợp các bên tham gia vụ điều trần (hoặc quý vị hoặc khu học chánh) kháng cáo phán quyết bằng hành vi pháp lý dân sự theo mô tả trong đề mục *Hành Vi Dân Sự, Bao Gồm Thời Hạn Nộp Đơn Dân Sự*.

#### **Thời Hạn và Sự Thuận Tiện của Điều Trần và Đánh Giá**

### **§300.515**

MDE phải đảm bảo trong thời hạn không quá **bốn mươi lăm (45)** ngày sau khi chấm dứt thời hạn hợp giải quyết tranh chấp kéo dài **ba mươi (30)** ngày, **hoặc**, như mô tả trong tiêu mục *Thay đổi thời gian giải quyết tranh chấp ba mươi (30) ngày*, không trễ hơn **bốn mươi lăm (45)**

ngày sau khi kết thúc thời hạn đã được điều chỉnh:

1. Đạt được quyết định cuối cùng của phiên điều trần; **và**
2. Mỗi bên sẽ nhận được một bản sao của quyết định này.

Nhân viên điều trần có thể chấp nhận gia hạn thêm một khoảng thời gian cụ thể ngoài mức **bốn mươi lăm (45)** ngày nêu trên theo yêu cầu của một trong hai bên (quý vị hoặc khu học chánh).

Mỗi phiên điều trần phải được tiến hành tại một địa điểm và thời gian thuận tiện hợp lý cho quý vị và con quý vị.

## **Các Vụ Kiện Dân Sự, Bao Gồm Giai Đoạn Nộp Đơn Kiện**

### **§300.516**

#### **Tổng quan**

Bên nào (quý vị hoặc khu học chánh) không đồng ý với các kết luận và quyết định của phiên điều trần (kể cả một phiên điều trần liên quan tới thủ tục kỷ luật) có quyền đưa ra một vụ kiện dân sự đối với vấn đề chính trong phiên điều trần theo đúng thủ tục. Có thể đưa vụ kiện này ra một tòa án Tiểu Bang có thẩm quyền (một tòa án cấp Tiểu Bang nào có thẩm quyền xử loại án này) hoặc một tòa án khu vực mà không cần quan tâm tới khoản tranh chấp.

#### **Giới hạn thời gian**

Bên thua kiện (quý vị hoặc khu học chánh) sẽ có **chín mươi (90)** ngày để nộp đơn kiện dân sự, kể từ ngày có quyết định của nhân viên điều trần.

#### **Các thủ tục bổ sung**

Trong bất kỳ vụ kiện dân sự nào, tòa án sẽ:

1. Nhận hồ sơ các thủ tục tố tụng hành chính;

2. Nghe bằng chứng bổ sung theo yêu cầu của quý vị hoặc theo yêu cầu của khu học chánh; **và**
3. Căn cứ vào quyết định của tòa về ưu thế của bằng chứng và cho phép trợ giúp mà tòa xác định là phù hợp.

Trong các tình huống phù hợp, biện pháp khắc phục tư pháp có thể bao gồm việc hoàn trả học phí trường tư thục và các dịch vụ giáo dục bù đắp.

#### **Thẩm quyền của các tòa án khu vực**

Các tòa án khu vực có quyền quy định về các vụ kiện trong khuôn khổ Phần B luật IDEA mà không quan tâm tới khoản tranh chấp.

#### **Diễn giải**

Theo luật IDEA Phần B, không có điều gì ngăn cấm hoặc giới hạn các quyền, thủ tục và các biện pháp khắc phục có sẵn theo Hiến pháp Hoa Kỳ, Luật về Công dân Mỹ Thiếu năng 1990, Mục V của Đạo luật Phục hồi 1973 (Phần 504) hoặc các luật Liên Bang khác về bảo vệ các quyền của trẻ em khuyết tật, ngoại trừ trước khi nộp đơn kiện dân sự theo các luật tìm kiếm sự trợ giúp cũng có sẵn theo Phần B luật IDEA, các thủ tục được mô tả trên đây phải được hoàn tất trong cùng một phạm vi như đã được yêu cầu nếu một bên đã nộp đơn kiện dân sự theo Phần B luật IDEA. Điều này nghĩa là quý vị phải có sẵn các giải pháp khắc phục theo những điều luật khác trùng với các điều luật có sẵn trong IDEA, nhưng nói chung, để nhận được các trợ giúp theo các điều luật khác nói trên, trước tiên quý vị phải sử dụng các giải pháp hành chính có sẵn theo luật IDEA (ví dụ như đơn khiếu nại theo đúng thủ tục, họp giải quyết tranh chấp, và các thủ tục điều trần khách quan đúng thủ tục) trước khi đưa trực tiếp ra tòa án.

## **Chỗ học của Học Sinh Trong Quá Trình Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục và Điều Trần Đang Chờ Tiến Hành**

### **§300.518**

Ngoài những thông tin đã cung cấp dưới đây tại đề mục *Các Thủ Tục Kỹ Luật Học Sinh Khuyết Tật*, một khi đơn khiếu nại theo đúng thủ tục được gửi cho bên kia, thì trong suốt giai đoạn giải quyết tranh chấp và trong khi chờ đợi quyết định của phiên điều trần khách quan theo đúng thủ tục hay thủ tục tố tụng, trừ phi quý vị và MDE hoặc khu học chánh có thỏa thuận khác, vẫn để con quý vị tiếp tục học ở lớp hiện tại.

Nếu đơn khiếu nại theo đúng thủ tục liên quan đến đơn xin nhập học ban đầu vào trường công, thì với sự chấp thuận của quý vị, con quý vị phải được xếp vào chương trình học công lập thông thường cho đến khi hoàn tất mọi thủ tục tố tụng nêu trên.

Nếu đơn khiếu nại theo đúng thủ tục liên quan đến đơn yêu cầu các dịch vụ ban đầu theo Phần B luật IDEA dành cho trẻ chuyển khỏi chỗ học theo Phần C luật IDEA đến Phần B luật IDEA và là người không còn tư cách nhận các dịch vụ trong Phần C vì học sinh này đã xoay vòng ba lần, thì khu học chánh không cần phải cung cấp các dịch vụ trong Phần C mà học sinh này đã nhận. Nếu thấy rằng học sinh này đủ tư cách theo Phần B luật IDEA và quý vị đồng ý cho em này tiếp nhận chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ kèm theo trong lần đầu tiên, thì trong khi chờ đợi kết quả của các thủ tục tố tụng, khu học chánh phải cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan này không bị tranh chấp (các dịch vụ mà cả quý vị lẫn khu học chánh đều đồng ý).

Nếu nhân viên điều trần trong một phiên điều trần, do MDE tổ chức, đồng ý với phụ huynh rằng thay đổi chỗ học là hợp lý, và vị trí mới này cũng phải được đối xử như vị trí hiện tại của học sinh nơi mà học sinh sẽ tiếp tục học trong khi chờ đợi quyết định của phiên điều trần khách quan hoặc thủ tục tòa án.

## **Phí Luật Sư**

### **§300.517**

#### **Tổng quan**

Trong bất cứ vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng nào theo Phần B luật IDEA, nếu quý vị thắng, tòa án, trong quyết định của mình, có thể cấp phí thuê luật sư đại diện hợp lý như là một phần của chi phí cho quý vị.

Trong bất kỳ vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng nào theo Phần B luật IDEA, tòa án, trong quyết định của mình, có thể cấp phí thuê luật sư đại diện hợp lý như là một phần chi phí cho một Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang hoặc khu học chánh hiện hành, mà luật sư của quý vị phải nộp, nếu luật sư này: (a) nộp đơn khiếu nại hoặc kiện ra tòa, mà tòa kết luận là thiếu căn cứ, bất hợp lý, hoặc không có cơ sở; **hoặc** (b) vẫn tiếp tục thưa kiện sau khi vụ kiện rõ ràng là thiếu căn cứ, bất hợp lý, hoặc không có cơ sở; **hoặc**

Trong bất kỳ vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng nào theo Phần B luật IDEA, tòa án, theo quyết định của mình, có thể cấp phí thuê luật sư đại diện hợp lý như là một phần chi phí cho MDE hoặc khu học chánh hiện hành, mà quý vị hoặc luật sư của quý vị phải nộp, nếu yêu cầu của quý vị về một buổi điều trần hoặc trường họp sau đó đã được trình bày theo bất kỳ mục đích nào không phù hợp, chẳng hạn như sách nhiễu, gây chậm trễ hoặc tăng chi phí không cần thiết trong các vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng (*điều trần*).

### Cấp phí

Tòa án cấp phí thuê luật sư đại diện hợp lý như sau:

1. Phí phải dựa trên mức hiện tại trong cộng đồng nơi vụ kiện hoặc phiên điều trần phát sinh, tùy theo loại hình và chất lượng các dịch vụ được cung cấp. Không có phần thưởng hay nhân hệ số khi tính toán khoản phí được cấp.
2. Không cấp phí hay hoàn trả các chi phí liên quan trong bất kỳ vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng nào theo Phần B luật IDEA cho những dịch vụ diễn ra sau khi gởi cho quý vị một đề nghị thỏa thuận bằng văn bản nếu:
  - (a) Đề nghị này được thực hiện trong khoảng thời gian được quy định bởi Quy tắc 68 trong Quy Tắc Thủ Tục Dân Sự Liên Bang hoặc, trong trường hợp phiên điều trần theo đúng thủ tục hay đánh giá cấp Tiểu Bang thì tại bất kỳ thời điểm nào quá **mười (10)** ngày trước khi bắt đầu thủ tục tố tụng;
  - (b) Đề nghị này không được chấp thuận trong vòng **mười (10)** ngày; và
  - (c) Tòa án hoặc nhân viên điều trần hành chính nhận thấy số tiền chi trả cuối cùng mà quý vị nhận được sẽ không nhiều hơn số tiền được dàn xếp.Dù có những hạn chế nêu trên, phí thuê luật sư đại diện và các chi phí liên quan có thể được cấp cho quý vị thắng kiện và đã chứng minh đầy đủ việc từ chối đề nghị thỏa thuận.
3. Không thể cấp phí cho bất kỳ cuộc họp nào của Ủy Ban IEP, trừ khi cuộc họp này được tiến hành do hậu quả của thủ tục hành

chính hay là hành động kiện tụng.

4. Các khoản phí cũng không thể được cấp cho phiên hòa giải như mô tả trong mục **Hòa giải**.

Một buổi họp giải quyết vấn đề như đã miêu tả tại mục **Tiến Trình Giải Quyết Tranh Chấp**, không được xem là một buổi họp được triệu tập theo quyết định của phiên điều trần hành chính hoặc thủ tục tư pháp và cũng không được xem là một phiên điều trần hành chính hoặc thủ tục tư pháp với mục đích là các quy định về khoản phí thuê luật này.

Tòa có thể giảm bớt, để phù hợp, khoản phí thuê luật sư được cấp theo Phần B luật IDEA, nếu tòa thấy rằng:

1. Trong suốt vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng, quý vị hoặc luật sư đại diện của quý vị, trì hoãn vô lý việc giải quyết dứt điểm tranh chấp;
2. Phí cấp cho luật sư đại diện vượt quá mức lương giờ hiện hành trong cộng đồng cho các dịch vụ tương tự được thực hiện bởi các luật sư có kỹ năng, danh tiếng và kinh nghiệm tương đương;
3. Xét về bản chất của vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng, thời gian được sử dụng và các dịch vụ pháp lý được cung cấp là quá nhiều; **hoặc**
4. Luật sư đại diện cho quý vị đã không cung cấp cho khu học chánh thông tin thích hợp trong đơn yêu cầu điều trần như đã mô tả trong mục **Đơn Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục**.

Tuy nhiên, tòa án không thể giảm phí nếu tòa thấy rằng Tiểu Bang hoặc khu học chánh đã trì hoãn vô lý việc giải quyết dứt điểm vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng hoặc đã vi phạm các điều khoản về

các biện pháp bảo vệ theo thủ tục trong Phần B luật IDEA.

## CÁC THỦ TỤC KỶ LUẬT HỌC SINH KHUYẾT TẬT

### Quyền Hạn của Phòng Tổ Chức Nhà Trường

#### §300.530

##### Xác minh từng trường hợp

Phòng tổ chức nhà trường có thể xem xét từng hoàn cảnh đặc biệt khi xác định xem cần thay đổi chỗ học hay không, theo các yêu cầu liên quan tới kỷ luật sau đây, là phù hợp với em học sinh khuyết tật đã vi phạm quy tắc của nhà trường về cách ứng xử của học sinh.

##### Tổng quan

Trong phạm vi ra quyết định như vậy đối với học sinh bình thường, phòng tổ chức nhà trường có thể, nhưng không vượt quá **mười (10) ngày học** liên tiếp, xóa bỏ một học sinh khuyết tật vi phạm quy tắc ứng xử của học sinh khỏi vị trí hiện tại sang một môi trường giáo dục tạm thời thích hợp (phải được xác định bởi Nhóm chương trình giáo dục cá nhân hóa (IEP) của trẻ em), một môi trường khác, hoặc đình chỉ học tập. Nhân viên nhà trường cũng có thể áp dụng thêm các lần cho thôi học đối với học sinh nào chưa bị kỷ luật hơn **mười (10) ngày học** liên tiếp trong cùng một năm học, cho từng hành vi vi phạm nội quy riêng biệt, miễn là những lần kỷ luật này không dẫn đến việc thay đổi chỗ học (xem mục **Thay Đổi Chỗ Học Do Bị Kỷ Luật Buộc Thôi Học** để biết định nghĩa, trang 31).

Khi một học sinh khuyết tật bị loại khỏi môi trường giáo dục hiện tại tổng cộng **mười (10) ngày học** trong cùng một năm học, thì khu học chánh phải cung cấp các dịch vụ trong phạm vi được yêu

cầu dưới đây theo tiêu mục **Dịch vụ** trong suốt những ngày cho thôi học tiếp theo trong năm học đó.

##### Quyền hạn bổ sung.

Nếu hành vi vi phạm quy tắc ứng xử của học sinh không phải là biểu hiện khuyết tật (xem phần **Xác định biểu hiện dưới đây**) và việc cho thôi học là do bị kỷ luật vượt quá **mười (10) ngày học** liên tiếp, thì phòng tổ chức nhà trường có thể áp dụng các quy trình kỷ luật đối với học sinh khuyết tật đó theo cùng cách thức và thời gian kỷ luật đối với một học sinh bình thường, ngoại trừ việc nhà trường vẫn phải cung cấp các dịch vụ cho em học sinh này như nêu trong mục **Dịch vụ**. Nhóm IEP xác định môi trường giáo dục thay thế tạm thời cho các dịch vụ này.

##### Dịch vụ

Các dịch vụ được cung cấp cho học sinh khuyết tật khi bị buộc cho thôi học tại chỗ học hiện tại [§300.530(d)(2)] có thể vẫn được cung cấp môi trường giáo dục thay thế tạm thời.

Khu học chánh chỉ cần cung cấp các dịch vụ cho một học sinh khuyết tật đã bị cho thôi học **mười (10) ngày học hoặc ít hơn** trong năm học đó, nếu các dịch vụ đó cũng được cung cấp cho một học sinh bình thường bị cho thôi học.

Học sinh khuyết tật bị buộc thôi học ở môi trường hiện tại trong **hơn mười (10) ngày học** và hành vi của học sinh không phải là biểu hiện của người khuyết tật (xem tiêu mục, **Xác Định Biểu Hiện**) hoặc bị buộc thôi học do một số hoàn cảnh đặc biệt (xem tiêu mục, **Hoàn cảnh đặc biệt**) phải:

1. Tiếp tục nhận các dịch vụ giáo dục để bảo đảm rằng học sinh này vẫn tiếp tục tham gia vào chương trình giáo dục phổ thông, dù là trong môi trường khác, và

- để đạt được các mục tiêu đặt ra trong IEP của học sinh; **và**
2. Khi thích hợp, học sinh phải được đánh giá hành vi chức năng, đồng thời lập ra các dịch vụ sửa đổi và can thiệp hành vi để giải quyết vi phạm nhằm ngăn chặn hành vi này tái diễn.

Sau khi cho một học sinh khuyết tật thôi học ở môi trường hiện tại thời gian **mười (10) ngày học** trong cùng năm học, và **nếu** lần cho thôi học gần đây nhất là **mười (10) ngày học** liên tiếp hoặc ít hơn **và**, nếu lần cho thôi học này không phải do nguyên nhân thay đổi chỗ học (xem định nghĩa dưới đây), **khi đó** phòng tổ chức nhà trường sẽ tham vấn với ít nhất một giáo viên của học sinh đó để xác định phạm vi dịch vụ cần thiết đảm bảo cho học sinh này tiếp tục tham gia vào chương trình giáo dục phổ thông, dù là trong một môi trường khác và để đạt được các mục tiêu đặt ra trong IEP của học sinh này.

Nếu việc buộc thôi học là do thay đổi chỗ học (xem mục, **Thay Đổi Chỗ Học Do Bị Kỷ Luật Buộc Thôi Học**), Nhóm IEP sẽ xác định các dịch vụ phù hợp giúp cho học sinh tiếp tục tham gia vào chương trình giáo dục phổ thông, mặc dù học sinh sẽ phải chuyển qua môi trường khác (có thể là môi trường giáo dục thay thế tạm thời), để học sinh có cơ hội tiến bộ đến khi đáp ứng các mục tiêu do IEP đề ra.

#### **Xác định biểu hiện**

Trong vòng **mười (10) ngày học** sau khi có bất kỳ quyết định thay đổi chỗ học nào cho học sinh khuyết tật vì lý do vi phạm đạo đức học sinh (ngoại trừ việc cho thôi học trong **mười (10) ngày học** liên tiếp hoặc ít hơn và không thay đổi chỗ học), thì khu học chánh, quý vị, và các thành viên liên quan thuộc Nhóm

IEP (theo quyết định của quý vị và khu học chánh) phải xem xét tất cả thông tin liên quan trong hồ sơ của học sinh, kể cả IEP của học sinh đó, mọi ý kiến đánh giá của giáo viên và thông tin liên quan do quý vị cung cấp, để xác định:

1. Nếu hành vi đang được xem xét là do tình trạng khuyết tật của trẻ, hoặc hành vi này có mối liên quan mật thiết và trực tiếp tới tình trạng khuyết tật của trẻ; **hoặc**
2. Nếu hành vi đang được xem xét là hậu quả trực tiếp của việc khu học chánh không thể triển khai IEP cho trẻ.

Nếu khu học chánh, quý vị và các thành viên liên quan thuộc Nhóm IEP phụ trách con quý vị xác định rằng đã đáp ứng một trong các điều kiện nêu trên, thì hành vi này hiển nhiên là một biểu hiện khuyết tật.

Nếu khu học chánh, quý vị, và các thành viên liên quan trong Nhóm IEP của trẻ xác định rằng hành vi đang được xem xét là kết quả trực tiếp của việc khu học chánh không thể triển khai IEP, thì khu học chánh phải có hành động ngay lập tức để khắc phục những thiếu sót đó.

#### **Xác định một hành vi là biểu hiện của học sinh khuyết tật**

Nếu khu học chánh, quý vị và các thành viên liên quan trong Nhóm IEP xác định rằng hành vi này là một biểu hiện khuyết tật, thì Nhóm IEP phải:

1. Tiến hành một buổi thẩm định hành vi chức năng, trừ khi khu học chánh đã thực hiện việc thẩm định này trước khi học sinh có hành vi dẫn đến việc thay đổi chỗ học, và khu học chánh đã triển khai kế hoạch can thiệp thay đổi hành vi cho học sinh này; **hoặc**

2. Nếu kế hoạch can thiệp thay đổi hành vi đã được xây dựng, hãy xem xét lại kế hoạch can thiệp thay đổi hành vi và điều chỉnh kế hoạch này nếu cần để giải quyết các hành vi này.

Ngoại trừ các trường hợp đã nêu ở tiểu mục **Hoàn cảnh đặc biệt**, dưới đây, khu học chánh phải có nghĩa vụ đưa con quý vị về lại chỗ học trước đây, trừ khi quý vị và khu học chánh đồng ý với nhau về việc thay đổi chỗ học là một phần trong kế hoạch can thiệp nhằm thay đổi hành vi học sinh.

### **Hoàn cảnh đặc biệt**

Cho dù hành vi đó có phải là một biểu hiện khuyết tật của học sinh hay không, phòng tổ chức nhà trường vẫn có thể chuyển học sinh sang môi trường giáo dục thay thế tạm thời (theo quyết định của Nhóm IEP) trong thời hạn **không quá bốn mươi lăm (45) ngày học**, nếu học sinh này:

1. Đem theo vũ khí vào trường học (xem định nghĩa bên dưới) hoặc tàng trữ vũ khí trong trường, trong khuôn viên trường hoặc ở khu chức năng thuộc thẩm quyền của MDE hoặc khu học chánh;
2. Cố ý tàng trữ hoặc sử dụng các chất kích thích bất pháp (xem định nghĩa bên dưới), bán hay chào bán một loại chất kích thích bị kiểm soát (xem định nghĩa bên dưới) khi đang ở trường, ở trong khuôn viên trường, hoặc ở khu chức năng thuộc thẩm quyền của MDE hoặc khu học chánh; **hoặc**
3. Gây thương tích thân thể nghiêm trọng (xem định nghĩa bên dưới) cho người khác khi đang ở trường, trong khuôn viên trường, hoặc ở khu chức năng thuộc thẩm quyền của MDE hoặc khu học chánh.

### **Các định nghĩa**

*Chất được kiểm soát* là một loại thuốc hoặc một chất được xác định theo các điều khoản I, II, III, IV hoặc V tại phần 202(c) của Đạo Luật Về Các Chất Được Kiểm Soát (21 U.S.C. 812(c)).

*Chất kích thích bất hợp pháp* là một chất được kiểm soát; nhưng không bao gồm chất được kiểm soát nhưng được sở hữu hoặc sử dụng hợp pháp dưới sự giám sát của một chuyên gia chăm sóc sức khỏe được cấp phép hành nghề hoặc là chất được sở hữu hoặc sử dụng hợp pháp bởi các tổ chức có thẩm quyền theo Đạo Luật trên hoặc theo các điều khoản khác của luật Liên Bang.

*Thương tổn thân thể nghiêm trọng* được định nghĩa là “thương tổn thân thể nghiêm trọng” theo khoản (3), tiểu mục (h), mục 1365 của tiêu đề 18 trong Bộ Luật Hoa Kỳ.

*Vũ khí* được định nghĩa là “vũ khí nguy hiểm” theo khoản (2), tiểu mục đầu tiên (g), mục 930 của tiêu đề 18 trong Bộ Luật Hoa Kỳ.

### **Thông báo**

Vào ngày khu học chánh ra quyết định buộc thôi học do vi phạm nội quy học sinh, khu học chánh phải thông báo cho phụ huynh về quyết định này và cung cấp cho phụ huynh thông báo về các biện pháp Bảo Vệ theo Thủ Tục.

## **Thay Đổi Chỗ Học Do Bị Kỷ Luật Buộc Thôi Học**

---

### **§300.536**

Việc cho học sinh khuyết tật thôi học ở chỗ học hiện tại được xem như là **thay đổi chỗ học** nếu:

1. Việc cho thôi học kéo dài hơn **mười (10) ngày học** liên tục; **hoặc**

2. Học sinh bị cho thôi học nhiều lần có biểu hiện lặp lại vì:
  - a. Các đợt cho thôi học kéo dài tổng cộng hơn **mười (10) ngày học** trong một năm học;
  - b. Hành vi của con quý vị tương tự hành vi của các em học sinh đã gây ra các sự cố bất ổn trước đó dẫn đến việc cho thôi học hàng loạt; **và**
  - c. Các nhân tố khác như thời hạn mỗi lần cho thôi học, tổng thời gian cho thôi học, và khoảng cách giữa các lần cho thôi học.

Việc xác định trường hợp cho thôi học có phải là do thay đổi chỗ học hay không sẽ được khu học chánh đảm nhiệm trên cơ sở đánh giá từng trường hợp và, nếu có khúc mắc, sẽ được xem xét lại thông qua các quy trình và thủ tục tư pháp hợp lệ.

### **Xác Định Môi Trường**

#### **§300.531**

Nhóm IEP quyết định môi trường giáo dục thay thế tạm thời cho các trường hợp thôi học do **thay đổi chỗ học**, cũng như cho thôi học do các nguyên nhân được liệt kê tại mục **Thẩm Quyền Khác** và **Hoàn Cảnh Đặc Biệt**.

### **Kháng cáo**

#### **§300.532**

##### **Tổng quan**

Quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại (xem mục **Thủ Tục Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục**) để yêu cầu mở phiên điều trần theo đúng thủ tục nếu quý vị không đồng ý với:

1. Bất kỳ quyết định nào liên quan đến chỗ học của học sinh theo các thủ tục về kỷ luật; **hoặc**

2. Việc xác định biểu hiện được mô tả ở trên.

Khu học chánh có quyền nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục (xem phần trên) để yêu cầu tiến hành điều trần nếu họ cho rằng việc tiếp tục duy trì chỗ học hiện tại cho con quý vị có thể sẽ dẫn đến thương tích cho trẻ hoặc cho người khác.

##### **Thẩm quyền của nhân viên điều trần**

Nhân viên điều trần hội đủ điều kiện nêu trong tiểu mục **Nhân Viên Điều Trần Khách Quan** phải tiến hành phiên điều trần theo đúng thủ tục và đưa ra quyết định: Nhân viên điều trần có quyền:

1. Đưa con quý vị về chỗ học ban đầu nơi trẻ bị cho thôi học vì khuyết tật, nếu nhân viên điều trần kết luận rằng việc cho thôi học là vi phạm quy định trong mục **Quyền Hạn của Phòng Tổ Chức Nhà Trường**, hoặc biểu hiện hành vi của con quý vị là của một trẻ bị khuyết tật; **hoặc**
2. Yêu cầu chuyển chỗ học cho con quý vị đến một môi trường giáo dục thay thế tạm thời vì trẻ bị khuyết tật trong thời gian không quá **bốn mươi lăm (45) ngày học** nếu nhân viên điều trần quyết định rằng nếu duy trì chỗ học hiện tại cho con quý vị thì có thể gây thương tổn cho trẻ hoặc cho người khác.

Các thủ tục điều trần trên đây có thể được lặp lại nếu khu học chánh tin rằng việc đưa học sinh trở lại chỗ học ban đầu có thể sẽ dẫn đến thương tổn cho con quý vị đó hoặc cho người khác.

Bất kỳ lúc nào quý vị hoặc khu học chánh cũng có thể nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục và yêu cầu mở phiên điều trần, một phiên điều trần phải được tổ chức sao cho đáp ứng đầy đủ các yêu cầu trong tiểu mục **Thủ Tục Khiếu Nại**



**Theo Đúng Thủ Tục và Điều Trần về Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục**, trừ các trường hợp sau:

1. MDE hoặc khu học chánh phải sắp xếp tổ chức một phiên điều trần khẩn cấp trong vòng **hai mươi (20) ngày học** sau khi nhận được yêu cầu mở điều trần đồng thời phải đưa ra phán quyết trong vòng **mười (10) ngày học** sau phiên điều trần.
2. Trừ trường hợp phụ huynh và khu học chánh đã thống nhất bằng văn bản là sẽ khước từ không tham gia cuộc họp hay đồng ý sử dụng biện pháp hòa giải, phải tổ chức họp giải quyết tranh chấp trong vòng **bảy (7) ngày liên tục** sau khi nhận được thông báo khiếu nại theo đúng thủ tục. Phiên điều trần có thể diễn ra trong vòng **mười năm (15) ngày liên tục** sau khi nhận được đơn khiếu nại theo thủ tục, trừ phi vấn đề đã được giải quyết thỏa mãn yêu cầu của cả hai bên.

Một bên có thể kháng cáo quyết định trong phiên điều trần gấp rút theo thủ tục sử dụng cùng một cách kháng cáo đối với các quyết định đưa ra trong phiên điều trần theo đúng thủ tục khác (xem mục **Kháng Cáo**).

### **Chỗ Học Trong Khi Kháng Cáo** **§300.533**

Như đã nêu ở trên, khi quý vị hoặc khu học chánh nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục liên quan đến các vấn đề kỷ luật, con quý vị phải học trong môi trường giáo dục thay thế tạm thời chờ kết luận của nhân viên điều trần hoặc cho đến lúc kết thúc thời gian buộc thôi học tùy thời điểm sự kiện xảy ra trước như có quy định trong mục **Quyền hạn của Phòng tổ chức Nhà Trường**, trừ khi quý vị và

MDE hoặc khu học chánh có thỏa thuận khác).

### **Bảo Vệ Học Sinh Chưa Đủ Điều Kiện Thụ Hưởng Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt và Các Dịch Vụ Liên Quan**

#### **§300.534**

##### **Tổng quan**

Nếu con quý vị được xác định là không phù hợp cho chương trình giáo dục đặc biệt cùng các dịch vụ liên quan và con quý vị vi phạm quy tắc ứng xử của học sinh, nhưng khu học chánh đã biết (như xác định dưới đây) trước là con quý vị có hành vi dẫn đến hành động kỷ luật như vậy là do bị khuyết tật, con quý vị sẽ được nhận các chế độ bảo vệ mô tả trong thông báo này.

##### **Cơ sở nhận biết đối với vấn đề kỷ luật**

Khu học chánh được xem là đã biết về tình trạng khuyết tật của con quý vị nếu, trước khi biểu hiện hành vi đó xảy ra đưa đến hành động kỷ luật:

1. Quý vị có văn bản trình bày lo ngại với nhân viên giám thị hoặc hành chính của một cơ quan giáo dục chuyên trách hay quý vị báo cáo với giáo viên của con mình về nhu cầu cần được nhận chế độ giáo dục đặc biệt cùng các dịch vụ liên quan;
2. Phụ huynh yêu cầu thực hiện thẩm định tình trạng tư cách con mình xem có đủ hội điều kiện nhận chế độ giáo dục đặc biệt cùng các dịch vụ liên quan theo Phần B của IDEA hay không; **hoặc**
3. Giáo viên của con quý vị hay nhân viên của khu học chánh bày tỏ lo ngại và báo cáo lên giám đốc khu học chánh chuyên trách

bộ phận giáo dục đặc biệt hoặc lên các nhân viên giám thị của khu học chánh về việc con quý vị có những thói quen hành vi lạ.

### **Ngoại lệ**

Khu học chánh được xem là không biết nếu:

1. Quý vị không cho phép tiến hành thẩm định con mình hoặc không đồng ý cho triển khai dịch vụ giáo dục đặc biệt cho trẻ; **hoặc**
2. Con quý vị đã được thẩm định và xác nhận là không bị khuyết tật căn cứ theo Phần B của IDEA.

### **Điều kiện áp dụng trong trường hợp không biết**

Trước khi tiến hành các biện pháp kỷ luật đối với con quý vị, khu học chánh không biết rằng con quý vị bị khuyết tật căn cứ theo các mô tả trong tiêu mục **Cơ sở nhận biết đối với vấn đề kỷ luật** và **Ngoại lệ**, con quý vị có thể vẫn phải chịu hình thức kỷ luật tương đồng với hình thức dành cho học sinh lành lặn có biểu hiện hành vi giống như vậy.

Tuy nhiên, nếu có yêu cầu tiến hành thẩm định con quý vị trong thời gian trẻ đang tuân thủ các biện pháp kỷ luật, phải tiến hành thẩm định gấp rút.

Quyết định chỗ học ban đầu cho con quý vị do các cơ quan chức năng học đường quyết định vẫn giữ nguyên cho đến khi việc thẩm định hoàn tất, có thể bao gồm cả quyết định đình chỉ học tập hoặc buộc thôi học và không cung cấp dịch vụ giáo dục.

Nếu sau quá trình xem xét thông tin đánh giá từ khu học chánh và thông tin do chính quý vị cung cấp có kết luận là con quý vị bị khuyết tật, khu học chánh phải triển khai chế độ giáo dục đặc biệt cùng các dịch vụ liên quan cho trẻ theo đúng quy định tại Phần B của IDEA, bao

gồm các yêu cầu về kỷ luật đã nêu ở trên.

## **Trình Báo Lên Các Cơ Quan Hành Pháp và Tư Pháp Thụ Lý §300.535**

Phần B của luật IDEA không:

1. Cấm một cơ quan báo cáo tội danh của học sinh khuyết tật lên cơ quan chức năng chuyên trách; **hoặc**
2. Ngăn cản các cơ quan hành pháp và tư pháp Tiểu Bang hoàn thành trách nhiệm thực thi luật Liên Bang và Tiểu Bang đối với các tội danh của học sinh khuyết tật.

### **Chuyển Giao Hồ Sơ**

Nếu khu học chánh báo cáo tội danh của trẻ khuyết tật, khu học chánh:

1. Phải đảm bảo rằng các hồ sơ kỷ luật và hồ sơ theo dõi chương trình giáo dục đặc biệt của học sinh đó được chuyển đi cho các cơ quan chức năng tiếp nhận báo cáo tội phạm xem xét; **và**
2. Có thể chuyển bản sao hồ sơ học tập và hồ sơ kỷ luật của học sinh trong giới hạn cho phép của FERPA.

## **YÊU CẦU ĐƠN PHƯƠNG XẾP LỚP CỦA PHỤ HUYNH HỌC SINH TRƯỜNG TƯ THỰC ĐƯỢC TRẢ BẰNG CHI PHÍ CÔNG**

### **Tổng quan §300.148**

Phần B của IDEA không yêu cầu khu học chánh phải thanh toán chi phí giáo dục, bao gồm chi phí giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, khi con quý vị

bị khuyết tật và theo học tại trường tư thục hoặc cơ sở đào tạo tư thục, đồng thời khu học chánh đã cung cấp chương trình FAPE cho con quý vị và quý vị cũng có nguyện vọng cho con quý vị vào học trường hay cơ sở giáo dục tư thục. Tuy nhiên, khu học chánh nơi trường tư thục đó tọa lạc có nghĩa vụ phải đưa con quý vị vào danh sách học sinh có nhu cầu được quy định trong các điều khoản Phần B về việc phụ huynh xếp chỗ học cho con em vào trường tư thục căn cứ điều 34 CFR §§300.131 đến 300.144.

### **Hoàn phí cho trường hợp xếp chỗ học vào trường tư thục**

Nếu con quý vị trước đây đã được nhận chế độ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan thuộc thẩm quyền quản lý của một khu học chánh, và quý vị có nguyện vọng ghi danh cho con vào học trường mẫu giáo tư thục, trường tiểu học tư thục, hoặc trường trung học tư thục không qua sự chấp thuận hay giới thiệu của khu học chánh thì tòa án hay nhân viên điều trần có quyền yêu cầu cơ quan đó hoàn trả cho quý vị toàn bộ các phí tổn ghi danh với điều kiện tòa án hay nhân viên điều trần kết luận rằng cơ quan đó đã không cung cấp chương trình FAPE cho con quý vị kịp thời trước lúc ghi danh, đồng thời việc xếp chỗ học cho con quý vị vào trường tư thục là hợp lý. Nhân viên điều trần hoặc tòa án có thể kết luận rằng việc xếp chỗ học cho con quý vị như vậy là đúng đắn, ngay cả khi việc xếp chỗ học đó không đáp ứng các tiêu chuẩn của Tiểu Bang đối với hệ đào tạo do MDE và các khu học chánh cung cấp.

### **Hạn chế về việc hoàn phí**

Khoản hoàn phí mô tả trong đoạn trước có thể sẽ bị cắt giảm hoặc từ chối cho nhận:

1. Nếu: (a) Trong cuộc họp Nhóm IEP gần đây nhất mà quý vị có

tham gia trước khi rút hồ sơ học tập cho con ra khỏi trường công lập, quý vị đã không thông báo cho Nhóm IEP biết là quý vị không tán thành việc khu học chánh kiến nghị sắp xếp chương trình FAPE cho con mình, quý vị cũng không bày tỏ bất kỳ sự lo ngại hay ý định sẽ ghi danh cho con vào học trường tư thục bằng chi phí công; hay (b) trong vòng ít nhất **mười (10)** ngày làm việc (tính cả ngày nghỉ lễ rơi vào ngày làm việc trong tuần nếu có) trước khi rút hồ sơ học tập cho con ra khỏi trường công lập quý vị đã không gửi thông báo bằng văn bản cho khu học chánh về việc này;

2. Nếu trước khi quý vị cho con rút khỏi trường công lập, khu học chánh sẽ gửi thông báo trước về ý định thẩm định cho con quý vị (kèm thông báo về mục đích hợp lý và đúng đắn của cuộc thẩm định), nhưng quý vị đã không để cho con quý vị sẵn sàng cho việc thẩm định; **hoặc**
3. Theo nhận định của tòa án hành vi của quý vị là vô lý.

Tuy nhiên, khoản hoàn phí:

1. Không thể vì lý do phụ huynh không gửi thông báo mà cắt giảm bớt hoặc từ chối cho nhận: (a) Trường học ngăn cản không cho quý vị gửi thông báo; (b) Quý vị không nhận được thông báo về trách nhiệm phải gửi thông báo như mô tả ở trên; hoặc (c) Việc tuân thủ các quy định ở trên có khả năng gây thương tổn thân thể cho con quý vị; **và**
2. Có thể tùy theo phán quyết của tòa án hoặc nhân viên điều trần,

## Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục

không cắt giảm hay từ chối cho nhận khoản hoàn phí này để cung cấp thông báo cần thiết nếu: (a) Quý vị không biết đọc, viết tiếng Anh; hay (b) con quý vị có khả năng thương tổn tâm lý nghiêm trọng nếu yêu cầu trên được tuân thủ.